

AÑO XII
ATRASADO 15 CENTIMOS

La Voz de Navarra

FRAN CONCERTADO

PAMPLONA, JUEVES 11 DE ENERO DE 1934.-Apartado 29.

DIARIO INDEPENDIENTE

TELEFONO 1797.-Oficinas y Talleres: ZAPATERIA, 50 y NUEVA 44

“EMMANUEL”

PAGINA RENACENTISTA DEL TEATRO VASCO

Palpa en las escenas ingenuas de "Emmanuel un deseo de renovación. De renovación artística y vasca. Ni está escrita esta obra teatral en euskera, ni el asunto de ella es nacional, ni racial siquiera, y sin embargo puede ser considerada como vasca por los matices y pinceladas con que los artistas la han enriquecido.

Yoral, que a nuestro entender constituye un indiscutible acierto coreográfico, y sobre todo, con el "una-danza", el baile de los boyeros. Sea para el animador de esas escenas el más rendido de los reconocimientos. Esas aportaciones coreográficas son reveladoras del potencial enorme de nuestra música y nuestras danzas como elementos cooperadores e indispensables del teatro nacional vasco que empieza a nacer.

Original, el acto de la Epifanía, el de los Reyes Magos. En sus primeras escenas, llenas de sentido profundo se nos ofrece el reverso de las desarrolladas antes en el mesón de la Pola. Hoy observaciones dignas de un finísimo psicólogo en los diálogos de Pola y María Sarmiento, como hay poesía encantadora en los romances descriptivos del viejo mendigo Tarotcos sobre la venida de los Magos. El mismo viejo narrador que ante el portal de Belén fué recitando otros bellísimos romances.

El ingenuo, abigarrado y chocante cortejo de Reyes Magos, zagales "artzayas" y mujercas de la ribera de Navarra llega al escenario atravesando todo el teatro al son de la marcha majestuosa y señorial de las Cortes de Navarra. Música, que con las de los villancicos vascos contribuye a imprimir a toda esta obra más sabor racial euskeldun.

Y todo ello sin recursos escénicos, ni trucos de decorados, luces, ni masas coloradas. Todo es sencillez, ingenuidad. Pocas cosas en el escenario. La misma decoración reducida a sus mínimas proporciones. Decoraciones "intensivas". Las suficientes para retener la imaginación del espectador en los actos bien sencillos que van a desarrollarse. Decoración esquemática. Infantil, casi.

Y acierto del artista, patriota y amigo, al haber entrelazado el misterio dulcísimo del nacimiento de Jesús con reminiscencias de cuentos y personajes vascos, con las danzas y músicas de los tipos representativos de nuestra raza, con los "artzayas" e "irules" de nuestra tradición patria.

Ya, a partir de este punto juegan con los personajes del Evangelio los tipos populares que la imaginación vasca ha ido creando en derredor de los "jayotzak". Son los personajes del folclore de Navarra oriental. Es la mesonera Pola, industrialista y algún tanto interesada, es la "María Sarmiento", de lengua viperina, es la María "la panadera". Matiz popular que se intensifica en el acto de "Noche Buena" con la aparición de las zagas vascas, las "irules" y los "artzayas" con su mayoral.

Al nacimiento de Jesús, evocación espiritual y subyugadora, imprimen un aire de vasquismo intenso las danzas que ante el Redentor, recién nacido, describen los pastores y zagalas euskotarras. La danza solemnisma y grave del mayoral que baila sin perder un ápice de su autoridad ante los pastores, con el respeto que a sí mismo se debe el "artzi nagusi", inicia los recogidos populares. Siguen las "artzi-andres", que empuñan el "ardantz" (huso) insonoro con el que hilan el hilo de sus vidas.

Hoy jueves a las siete en punto de la tarde tendrá lugar esta conferencia a cargo del citado señor, ilustrada con magníficas proyecciones cinematográficas. La entrada por invitación se reserva exclusivamente para los señores socios y sus familias. Fúndese recogerse las invitaciones durante todo el día de hoy en la Secretaría del Centro, advirtiéndose que las puertas del salón se cerrarán una vez comenzado el acto.

Por causas imprevistas no pudo ayer desarrollarse en debida forma la conferencia anunciada a cargo del M. I. Señor don Carlos Lorea.

EL FIN DE UN INCIDENTE

Un artículo y dos cartas

Carta del doctor don Remigio de Gandásegui

"Señor director de "Euzkadi". Muy distinguido señor mío y estimado en Cristo: Terminada ya la polémica que ha suscitado el artículo TEMPLO NACIONAL, publicado en el periódico de su digna dirección, me creo en el deber de dirigirme a usted, no para protestar contra las ofensas que en dicho artículo se me infieren, atribuyéndome móviles y propósitos tan contrarios a la realidad como ajenos a mi intención, impropios, además, de todo católico y no se diga de un prelado de la Iglesia, sino para manifestar a usted que me perdono cordialmente, y que postrado en tierra ante el Señor, ruego expresamente por cuantos directa o indirectamente hayan contribuido a ellas.

Procediendo en consecuencia, con espíritu verdaderamente evangélico, en aras de la verdad, de la justicia y de la paz, quiero dejar consignado con la firmeza que inspira el testimonio de la propia conciencia, que mi consabida circular sólo reviste un aspecto, único y exclusivamente religioso, sin que la serena lectura de la misma permita deducir otra consecuencia, y menos de índole política. Con lo cual cae por su base la grave afirmación que hace "Euzkadi" de que en mi proyecto "al amparo del sentimiento católico, que como católico es internacional, se pretende contrarrestar aquí la expansión legítima nacionalista, oponiendo a nuestra patria otra que no lo es."

La gravedad está en la imputación, que merece mi más profunda repulsa, de valerme del sentimiento católico, a guisa, sin duda, de pabellón para pasar la mercancía, de fines que jamás estuvieron en mi pensamiento, ni cuando hace más de diez años concebí la idea, ni ahora que aparece reflejada en el citado escrito, determinado por el II Centenario de la Gran Promesa, y publicado tan pronto como me lo han permitido las exigencias del tiempo, que ha venido a coincidir con estos días, en que, según "Euzkadi", todo el mundo conoce la posición patriótica de los católicos vascos.

Es cierto que en mi circular hablo de España, como de España habló también el Corazón Divino al P. Hoyos, prometiéndole que reinará en ella y con más veneración que en otras partes, sin que esta exaltación de España pueda considerarse por nadie como vejatoria de los intereses y aspiraciones de nuestro país vasco.

Y a los que son y se sienten españoles he comunicado mi proyecto de honrar al Sagrado Corazón de Jesús; de los españoles he solicitado su voto; a los españoles me he referido cuando incidentalmente y no de propósito he mencionado a nuestra querida patria, suya y mía también, sin perjuicio del entrañable amor que profeso a la tierra vasca, en el cual no cedo a ninguno de mis paisanos.

Por eso habrá observado usted, señor director, que mi circular va dirigida a persona determinada, cuyo nombre figura a la cabeza de la misma; y en vista de ello, permítame las siguientes preguntas, para la más breve y clara posición del asunto: ¿Sabe usted cuántos nacionalistas vascos han recibido mi circular? Entonces, ¿a qué viene la gratuita y temeraria suposición de que pretendo oponer al país vasco una patria que no es la suya, y ello nada menos que al amparo de un sentimiento católico? ¿A qué hablar de la mutilación gravísima que se quiere hacer sufrir a los vascos imponiéndoles una patria que no es la vasca?

Precisamente en este caso concreto he procurado extremar mi prudencia, miramientos y delicadeza, en evitación de todo pretexto que pudiera servir de escudo a la negativa de contribuir a la citada obra en honor, alabanza y gloria del Sagrado Corazón de Jesús.

Y créame, señor director, que por un momento se recreó mi alma con la ilusión de que este mi proyecto podría ser el vehículo de unión de todos los católicos, siquiera en el amor al Sagrado Corazón de Jesús; momento en que confíe a persona muy conocida y apreciada en esa Redacción mi repetida circular, con la tarjeta que la acompañaba, ambas dirigidas a usted, para que de ellas hiciera la referida persona el uso que su discreción le aconsejara, pues no estimé oportuno enviarlas directamente al señor director del periódico, a fin de evitar torcidas interpretaciones, que al fin han surgido, y tampoco quería prescindir de "Euzkadi", ya que mi pensamiento se hallaba alejado de toda política en este asunto. Me consta por testimonio verbal del interesado que éste cumplió mi encargo, optando por entregar los referidos escritos o dar conocimiento de los mismos a los dirigentes o inspiradores de dicho periódico.

Aún hay más; porque en mi deseo de proceder con los sentimientos más elevados, y de evitar hasta la apariencia del más ligero roce con la política, he pedido a varios señores, conocedores del país vasco, relación de los católicos a quienes pudiera enviar mi circular, que por simpatizar con su contenido, exclusivamente dedicado a la gloria del Corazón Divino.

La Gran Promesa "Reinará en España y con más veneración que en otras partes" no determina cuáles sean éstas, cuyos nombres permanecen ocultos en los arcones de la Suprema Sabiduría, por lo cual no han podido menos causarme profunda sorpresa las afirmaciones totalmente inexactas de "Euzkadi" con respecto a Francia y Paray le Monial, cuyo ejemplo de la nación vecina, digno de ser imitado por los españoles en la Iglesia de San Ambrosio, por el especiali-

simo favor que en ella hemos recibido. No se trata de la mayor o menor representación del santuario de Paray le Monial, porque en tal supuesto sobraría también el templo de Montmartre en París. Se quiere cumplir la voluntad del Señor, que, al aparecerse en determinado lugar, lo ha convertido en propiciatorio de todas sus bondades, habiendo surgido al impulso de este sentimiento, profundamente arraigado en el pueblo cristiano, los santuarios de Beñaga, Aranzazu y Estibaliz en el país vasco, para honrar y venerar a la Virgen Santísima, precisamente en el sitio santificado por la Madre de Dios con las manifestaciones de su bondad.

Útil resulta todo esfuerzo encaminado a disminuir los méritos del P. Hoyos como apóstol de la devoción al Sagrado Corazón de Jesús, y por eso no hemos de recoger la comparación que en "Euzkadi" se hace con el P. Cardaveraz, primero maestro de aquél y luego soldado suyo, que se complacía en reconocerle como a capitán de la gran empresa, para la cual se formaron ambos en Valladolid, de donde salió el insigne vasco a difundir por su tierra natal el fuego del amor divino que había logrado atesorar con la gracia del Señor en el colegio y en la Iglesia de San Ambrosio. Esta comparación se halla desautorizada por el propio artículo de "Euzkadi", al consignar que el sentimiento católico, por ello mismo, es internacional.

Nosotros, los cristianos, no podemos ser en este concepto ni de Pablo, de Cafas o de Apolo, sino de Cristo nuestro Señor, para quien, a pesar del amor a su patria natal, no hay, en expresión del Apóstol San Pablo, ni gentiles, ni judíos, ni griegos, ni escitas, ni romanos.

Por todo ello no duda, señor director, que dejando a un lado en este caso concreto de aspecto puro y exclusivamente religioso, apreciaciones políticas, que no comparto otros muchos vascos, contribuirá usted desde el periódico de su digno cargo a que todos nuestros paisanos presten su cooperación a una obra de tanta gloria para el Sagrado Corazón de Jesús, en la seguridad de que, lejos de implicar ello la menor merma ni mutilación para las aspiraciones del país vasco, demostrará que todos sus hijos saben poner sobre las cuestiones políticas que los dividen los elevados intereses de la Religión que los une.

Para ayudarle en tan laudable labor copio aquí, por ser breve y expresiva, la carta con que me ha honrado el eminentísimo señor cardenal Pacelli, en nombre de Su Santidad, y que dice así: "Del Vaticano, día 12 de agosto de 1933. Excelentísimo y reverendísimo señor: El augusto Pontífice ha recibido una muy grata y alegre impresión con la noticia que le trajo tu atenta carta de este mes, al comunicarle tu proyecto de celebrar con la debida solemnidad el II centenario de aquella fecha en que Cristo mostró su Sacratísimo Corazón al venerable P. Bernardo Hoyos, S. J., y le hizo abundantes promesas para el bien espiritual de España. Y siendo el principal móvil de tus propósitos el que las almas de los fieles, purificados de sus culpas, se muevan a amar a Dios y al misericordiosísimo Corazón de Jesús a perdonar al pueblo, Su Santidad no puede menos de aprobarlos grandemente, a la vez que anhela porque no tan sólo la grey confiada a tus cuidados, sino también España entera, te ayude con buena voluntad en la insigne obra que has emprendido, y en prueba de su favorable deseo, tanto para contigo como para con tus cooperadores, o envía la bendición apostólica, augurio de las divinas promesas. Con ocasión de comunicarte estos votos, te presento el testimonio de mi respeto y gustosamente me ofrezco de V. E. adictísimo.—E. Card. PACELLI. Excmo. y Rvdmo. señor don Remigio Gandásegui y Gorrochategui, arzobispo de Valladolid."

Termino esta carta, señor director, con el ruego de que se sirva publicarla en "Euzkadi", por lo que anticipa a usted expresivas gracias su atento seguro servidor y cap. que le saludó, le encomienda al Señor y. m. b.

Regimio GANDASEGUI, Arzobispo de Valladolid.

Contestación de don Euzkadi a Arantzadi

PRO ARIS ET FOCIS

"Señor director de "Euzkadi". Mi distinguido amigo: Vista la carta que el señor arzobispo de Valladolid ha enviado al diario de su digna dirección de remitirme para que la conozca antes de que se publique, debo manifestarle que el artículo "Templo nacional" lo escribí en la inteligencia de que el proyecto del prelado vallisoletano había de servir aquí, en Euzkadi, a la Prensa política enemiga de nuestra enervación de nacionalidad vasca la de que no es Euzkadi la patria de los vascos. Y parece que al pensar así no me faltaba del todo la razón, pues ese trabajo ha provocado, sin motivo suficiente ni pretexto, la encendida protesta de la Prensa de casa y de fuera, empuñada en aprovechar la más pobre oportunidad para influir, en daño del Estatuto vasco, sobre los parlamentarios que pronto van a decidir del pleito autonomista.

Creía yo, a pesar de no haber olvidado la triste situación de los católicos nacionalistas vascos del pasado, del que hablamos de veros libros de cierto género de ataques en los días en que el órgano del ex rector de Valladolid pregona que "la religión, en Roma, y la política, en casa; y que de los Santos Padres no viene la orientación poli-

IMPRESIONES PARLAMENTARIAS

Separatistas españoles

Es deber de la república—decía el señor Lerroux en su declaración ministerial—facilitar a los pueblos peninsulares la obtención de un régimen de libertad, que les permita sentir afectos y les acerque hacia el régimen al que deban el respeto y reconocimiento de su personalidad autónoma. Eso hizo con Cataluña al convertir en precepto constitucional el Estatuto. Y eso mismo hará con el País Vasco al aprobar el que tiene ya estado parlamentario. Si no lo hiciera—añadía el presidente del Gobierno—, no serían ellos, catalanes y vascos, los separatistas; lo seríamos nosotros, al negar cauce legal a la tendencia de esos pueblos hacia una cultura y una personalidad peculiar, que nos interesa a todos que se vea, no combatida, sino por el contrario, asistida por la República.

Aquella declaración ministerial mereció la confianza de sectores de la Cámara que son cerca de cuatrocientos diputados. Solamente dejaron de votarla dos grupos del parlamento: Socialistas y monárquicos, cuyos votos en conjunto no llegan a cien.

Han sido suficientes pocos días transcurridos, para que de ambos sectores hayan salido manifestaciones expresivas que reiteran aquella exposición ministerial. Con motivo del homenaje al venerable Presidente de la Generalidad, brotaron como estallidos demostraciones de coincidencia que nos interesan mucho recoger, para deducir de ellas mismas, quienes sean los separatistas definidos en el mensaje del Gobierno a las Cortes.

Primo de Rivera, cuyo apellido es de por sí una bandera, comentando la escena motivada por las frases verdaderas por Albifana y los gritos que le sucedieron con ocasión del aludido homenaje, añadía a lo ya dicho por Lerroux que, el grito de viva España opuesto al interés o al derecho de Cataluña, tenía una significación separatista definida.

Mas, la traducción se hizo sola, cuando Prieto denunció ante el Congreso que, de los bancos de la derecha habían salido gritos de muera a Maciá y a Cataluña, que nosotros, no obstante estar al lado opuesto del salón de sesiones, oímos perfectamente, sumando nuestra protesta a la de catalanes de izquierda y derecha.

Sus autores, pretendiendo envolver en otras palabras el mismo sentido de sus voces de xenofobia, se arrancaron en vivas a España, que dieron lugar a que, los ministros aclamaron a la república, con aplauso de todos los sectores de la Cámara, menos los monárquicos, aplauso espontáneo de todos, excepto de los bancos de la Ceda, a los que arrastró no el afecto sentido, si no la pala-

bra tajante y el gesto de mando de Gil Robles, pero que también vitorearon a la república puestos en pie.

Fué realmente momento de emoción: Radicales, mauristas, demócratas, vascos, Lliga Catalana, agrarios, ceda, izquierda republicana, izquierda catalana y socialistas, en pie y ovacionando al Gobierno, a Cataluña y a la República, mientras el grupo monárquico—tradicionalistas, renovación y fascistas—callaba sentado. Mala tarde para estos últimos. Su suerte está definida. El estatuto y la república estaban en aquellos momentos con cuatrocientos diputados contra cuarenta escasos del sector monárquico.

¿Y por qué aquella manifestación? Es muy sencillo. El Congreso se había súbitamente dividido en dos bandos antagónicos: Uno, que aclamaba a la libertad, al derecho, a la libre constitución de los pueblos peninsulares, significados en Maciá, en Cataluña, en el Estatuto. Otro que pretendía seguir la negra historia de España, la de Aljubarrota con la separación perpetua de Portugal, la de Ríza con la de Filipinas; la de Felipe V el que derogó los Fueros de Cataluña; la de Carlos V que colgó en Villalar a los Comuneros, producto auténtico de la vida política de Castilla; la de Felipe II al ajusticiar al Justicia de Aragón, batiendo su soberanía; la de la ley sálica que anegó en sangre nuestros campos en las guerras carlistas, sirviendo pretensiones familiares de los borbones; la de Maroto y Espartero en el convenio de Vergara que terminó con nuestra libertad; de las realidades indignas de Cuba, de Marruecos y de la dictadura.

Los primeros gritaban viva la República. Los segundos viva España. Aquellos significaban la aspiración de una colectividad ligada por los lazos del afecto y del derecho. Los últimos traducían en un viva hipocrita su alma sectaria y tiránica, pretendiendo separar a los pueblos del camino del derecho y de la libertad, para someterlos a la opresión monárquica.

Fué una lección magnífica. Los nacionalistas teníamos hasta ahora un arma esgrimida contra nosotros, que cayó rota con afrenta y escarnio en el Congreso en la memorable sesión necrológica de Maciá, constituyendo un motivo más de afecto y veneración a su memoria. El grito de "viva España" ha dejado ya de ser la expresión loable y siempre digna de respeto, que aclama a la patria en labios de sus hijos, para convertirse en el pendón de guerra de los separatistas españoles, que haciendo comercio de la patria, envuelven en él su averiada mercancía de dictadura, fascismo, negación de libertad y monarquía.

Manuel de IRUJO

LOS GUARDIANES DEL TEMPLO. OLVIDANDO EL EMPUJE DE SUS ANTECEDENTES, NO DEPENDIERON NI DE PALABRA NI DE HECHO LA HEREDAD DEL SENOR.

Y el rebaño, al ver LA ACTITUD DE SUS RABADANES, brilló por su ausencia. Y visto el resultado, ya pudo el Gobierno desarrollar todo su programa.

Porque cuando en España se puede tritar, aplastar y jugar a la Iglesia SIN PROTESTA, todo el monte es orografía.

Es hecho decir, y acaso, en sentir cariológico del señor González de Etxebarri, ex rector de Valladolid, se ganan indulgencias pregonando ante España entera que el Episcopado español olvidó ante la revolución el empuje de sus antecesores y que no defendió ni de palabra ni de hecho la heredad del Señor.

Los que se escondieron en las carboneras de sus casas el 11 de mayo, permitiendo con su cobardía que unos mozaibetes incendiaran templos y conventos, pueden, por lo visto, impunemente, meritoriamente, decir eso; y nosotros somos dignos de anatema porque ante el señor arzobispo de Valladolid y el Concilio de Trento sostenemos que Euzkadi es la patria de los vascos... ¡Y con esto les injuriamos!

Termino, señor director, protestando una vez más de mis sentimientos de absoluta sumisión a la Iglesia y sus jefes en todo lo que afecta a su autoridad sagrada, espiritual, y recabando una vez más, también, mi derecho, sagrado asimismo, como nacido de la Voluntad de Dios, autor de la naturaleza, de defender a la nación vasca, mi patria natural y única, la de mi linaje, la de mi sangre, ante todo género de hostilidades civiles, militares y eclesiásticas. Y esto lo haré con mis hermanos, todos los nacionalistas de Jel, mientras no se me demuestre que en la armonía eterna de los amores de Dios y patria somos la excepción los vascos, y por ello nos hallamos obligados a dar eternamente libertad y vida para la salud espiritual de aquellos que, tras rechazarla, nos desnaturalizan con sus leyes, con su literatura y con su espíritu.

Su afino amigo en Jel, Engracia de Arantzadi."

ZUBIRI BURU BATZARRA

Se convoca para el día 14 del corriente mes a Asamblea Municipal ordinaria para examen de cuentas y nombramiento de cargos. Se reunirá en primera convocatoria a las diez y media de la mañana y caso de no reunirse número suficiente de afiliados, en segunda, media hora más tarde.

Zubiri a 7 de Enero de 1934.

ZUBIRI BURU BATZARRA

Jostari

Se ruega encarecidamente a todo el cuadro acudir hoy a las ocho en punto a Euzko Etxea, para un punto de suma importancia.

LA COMISION

Fiesta infantil

Programa de la que organizada por "Jostari" en honor de los niños de Pamplona, se celebrará a las diez y media de la mañana del domingo día 14 en el frontón "Euskal Jai".

- Primero: Desfile general.
- Segundo: Himno de popolinhas "Pra pra pra".
- Tercero: Espatadanza por un grupo de txakis.
- Cuarto: Fandango por Luperca, señor Agapita y sus maridos.
- Quinto: Sagardantza.
- Sexto: Villancico.
- Séptimo: Furrusaldia por los actores de la fiesta.
- Octavo: Mutikantza.
- Noveno: Txakarrantza por los pastores de Olatz.
- Décimo: Salutación de los Reyes Magos.

Terminará la fiesta con la rifa de preciosos juguetes y los ocho coeditos de los pastores.

A cuantos niños acudan se les entregará en la puerta de entrada el número para la rifa.

"Jostari" invita a todos los niños de Pamplona sin distinción alguna.

Ecos de sociedad

VIAJES
A Barcelona el aventajado estudiante de la Escuela de Aparejadores don José Espoz.
De Madrid nuestro querido amigo don Ignacio Astiz, culto catedrático de francés de este Instituto.
Hoy regresará a Bilbao nuestro lagun Gorostidi taj Gotzon.

Muriel
ODONTOLOGO = Garcia Castejon 4

De Madrid el catedrático de este Instituto don Florencio Caballero.
De la misma capital el funcionario del Banco de España don Bernardo Ruano.

J. A. Sagüés Irujo
ODONTOLOGO
RAYOS X
Barasate 40 1.º Teléfono 1448

De Zaragoza ha regresado a Lecumberry el químico don Eugenio Ugarte.
A San Sebastián la bella señora de San Martín--doña Carmela Navaz.

Carlos Pascualena
Acaba de establecerse en Pamplona, en la calle Estafeta número 55, primero, y pone a disposición del público nueva casa de viajeros. Teléfono 2245.

A la misma capital la bella señorita María Dolores Castilla y Berasain.
A Irún la bella señorita Concha Zuasti, catedrático de aquel Instituto.
A San Sebastián la bella señorita Clímia Gaztelu.

MADERAS
De pine Honal y entarimados
ANTONIO ERICE

ENFERMOS
Desde hace dos días se encuentra en cama la bella señorita Clara Mortu, hija de nuestro querido amigo don Severiano.
Celebraremos su pronto y total restablecimiento.

Severiano Salvo López
AGENTE COMERCIAL MATRICULADO
Desea representaciones exclusivas para Zaragoza y su provincia, de toda clase de negocios, especialmente de cereales, maquinaria agrícola, ultramarinos, licores, automóviles y accesorios, cuyos servicios estarán debidamente atendidos, por contar con personal y medios para ello.
Dirigirse a Independencia 3, segundo, Zaragoza.

NOTAS TRISTES
A las once de la mañana de ayer, se celebraron en la iglesia parroquial de San Nicolás, solemnes funerales en sufragio del distinguido señor don Vicente Golococha y Ruiz de la Torre (que en paz descanse).
Casi escusamos decir que acudió al fúnebre acto personas y representaciones de todas las clases sociales pamplonesas, comerciantes, infinidad de amigos, en fin, estaba representado todo el pueblo pamplonés en los funerales del estimado convecino suyo.
A continuación de los funerales se verificó el traslado de los restos mortales al Cementerio, constituyendo igualmente una sentida manifestación de duelo, a la que nosotros desde estas columnas nos unimos sinceramente.

F. Jadraque
ODONTOLOGO
RAYOS X
Paseo de Sarasate 4 y 5
Teléfono 1401

Caja de Ahorros Municipal
Lleva sesenta años recibiendo y administrando ahorros del país y tiene la garantía total y comprobada del Excelentísimo Ayuntamiento de Pamplona
Intereses que abona a los imponentes
Imposiciones anuales 4,00 por 100
Imposiciones semestrales 3,60 » »
Libretas ordinarias a la vista 3,50 » »
OFICINAS: Doña Blanca de Navarra (antes llamada calle Mercaderes), número 16, chaflán con la Capilla.

C.ª Trasatlántica
Vapores correos españoles Próximas salidas
CUBA, MEJICO, CUBA NEW-YORK
25 Diciembre vapor "Cristobal Colón"
25 Enero, vapor "Habana"
BRASIL-PLATA
Suspendida esta línea
NEW-YORK, CUBA, CENTRO AMERICANA
16 Enero vapor "Magallanes"
PUERTO-RICO, VENEZUELA, COLOMBIA
20 Diciembre vapor "Juan S. Elcano"
Agente para Navarra LUIS REVESTIDO SAGARRODY Sarasate 34Tel. 2278-PAMPLONA

DE LEIZA

"POXPOLIÑAS RUPA"

En un amplio local de la casa Huarte, cedido galantemente por los señores Larraz y Lizarraga, y con una asistencia de público imponente, que superó nuestros cálculos (que no eran cortos), tuvo lugar la presentación del cuadro de "Poxpoliñas" anunciado oportunamente en estas mismas columnas para el día de la festividad de los Reyes Magos.
La presentación estuvo a cargo de la culta profesora de la escuela vasca de Lizarraga, señorita Petra Azpiroz, quien en breves pero entusiastas frases patentizó la finalidad de los "poxpoliñas" que es el de propagar el idioma, cantos, y danzas raciales, y solicitó un aplauso para las emakumes, que armadas de paciencia y sentimientos de acendrado patriotismo han constituido tan magistral cuadro. Una cerrada salva de aplausos acogió las últimas palabras de la señorita Azpiroz.

Seguidamente aparecieron ante el público precedidas de los jóvenes txistularis del Batzoki y al son de la "Birriketa" las veintiocho angelicales niñas ataviadas con sus clásicos indumentos, dirigidas por el también niño Fermín de Azpiroz que vestía el traje de "mendigozale", siendo recibidos con una estruendosa ovación.

El variadísimo y selecto programa compuesto al efecto, contenía los siguientes números:

Villancicos, "Gaur gau aundi", "Belen", "¡Oí Bethlehen!", "Aur txiki" y "Ez duzezu".

Balles, "Sagar-dantza", "Esku-dantza" y "Zozo-dantza".

"Purtariña".

Cantos, "Aurtxo danok", "Aurra egizu lo", "Kiri Kiri Ken", "Elxe poxpola" y "Gona gorritxu"; y como final el "Pra Pra", himno de las "Poxpoliñas".

El éxito de la fiesta fué completo, rotundo. Todas y cada una de ellas, respondieron admirablemente en la totalidad del programa. Se vió una preparación asombrosa, pues a pesar de la corta edad de muchas de las niñas, todos los balles y especialmente en el "Zozo-dantza" lo hicieron con tal uniformidad y gracia que difícilmente podrá superarse.

Sería inacabable la tarea de consignar en todos sus detalles, las obras interpretadas por las umetxus y solamente mencionare el "Purtariña", cuyas acertadas protagonistas fueron las niñas Teresita Lizarraga y Mari-chu A. Trazusta.

La primera apareció en el escenario sentadita en un banco, después de haber comido una serie de fechorías de niña traviesa.

La segunda hace de madre de la primera y cual una perfecta reafona descarga sobre su hija tal cantidad de improperios, que la hija se las toma como dieras y se registra una escena verdaderamente emocionante. Unos rien, mientras las madres (q. eran muchas las que asistieron) no podían contener las lágrimas en sus ojos.

Repetidas veces fueron ovacionadas las encantadoras umetxus y al final se les obsequió con pastas.

Hubo acompañamiento de piano en los Villancicos y demás cantos así como en los entre actos, actuando con gran brillantez la distinguida señorita Emilia Azpiroz, quien cosechó sendos y merecidos aplausos, como también los simpáticos txistularis.

Felicítamos muy sinceramente a las Emakumes que han contribuido a la constitución del cuadro de las "Poxpoliñas" y especialmente a la Junta, por el rotundo éxito alcanzado. No era para menos. El entusiasmo y afán con que trabajan, no puede dar otros resultados que los que van obteniendo.

La mujer, ordinariamente mira bastante más adelante que el hombre; y así va encapuzando los corazones de las umetxus en el camino que les conduce a conocer a su verdadera Patria, inculcándoles cariñosamente el idioma y las costumbres raciales; porque para amar una cosa, sea cual fuere, es preciso conocerla primero.

No son los niños, los que hoy nos pueden ayudar en las propagandas políticas orales ni escritas, ni nos pueden facilitar el triunfo en los comicios electorales; pero sí son, los que el mañana, automáticamente reivindicarán nuestras libertades perdidas, aunque a juicio de unos es utópico sueño.

Finalmente felicitamos a las señoritas Azpiroz, umetxus y a sus respectivos padres que tan entusiasmados se mostraron en la fiesta, entusiasmo que por cierto, se ha contagiado en otros, y han solicitado la inclusión de sus hijas en las "Poxpoliñas".

El corresponsal

Teatro Gayarre

16 de Enero de 1934 A las SIETE en punto

Reposición por "JOSTARI" de Iruña, de la magnífica obra original del autor navarro don Jenaro Xaxier Vallejos, que lleva por título,

'Eminmanuel' VIÑETAS DE NAVIDAD

Decoraciones del escenógrafo L. MUÑO URRIZA

Vestuario propiedad del cuadro JOSTARI

ILUSTRACIONES MUSICALES, interpretadas por la Orquesta del "Gayarre" y por una selección de tipos, bajo la dirección del Pbro. Sr. Lipuzcoa; expresamente autorizado por el Ilmo. Sr. Obispo.

Primeras, melódicas; las del maestro compositor, profesor de la Escuela Normal, don José María de Beobide:

a) "El Cielo, callaba..."
b) "¡Alma! Ya vienen..."

Segundas, coreográficas; las del Profesor en Lecaroz, P. Olazarán de Estella:

a) Artzain-dantza b) Sagar-dantza.
c) Mutildantza d) LOAI, canción de cuna.

Director de escena: Don José de Goñi

REPARTO:

Table with 2 columns: Roles (LA VIRGEN MARIA, SAN JOSE, ARCANJEL, etc.) and Actors (Mirentxu de Esparza, Adolfo de Nabaskues, Julio de Oñasorena, etc.)

Table with 2 columns: Ticket types (Proscenios plateas y principales con 6 entradas, Palcos principales con 6 entradas, etc.) and Prices (27,00 Pesetas, 27,00, 21,60, etc.)

NOTAS: Los señores abonados podrán retirar sus localidades hasta el día 11. Pasada esa fecha se pondrán a la venta. Las entradas puede recogerse Zapatería 50.

Pastillas
COMPOSICION
Azúcar leche, b., cinco cigrs; extracto regalaz, cinco cigrs.; extracto diacordio tres milig.; extracto médula vaca, tres milig.; Gomenol, cinco milig.; azúcar mentolisado, cantidad suficiente para una pastilla.
Aspaimé
CURAN RADICALMENTE LA TOS
PORQUE COMBATEN SUS CAUSAS: Catarros, ronqueras, anginas, laringitis, bronquitis, tuberculosis pulmonar, asma y todas las afecciones en general de la garganta, bronquios y pulmones.
Las PASTILLAS ASPAIME superan a todas las conocidas por su composición, que no puede ser más racional y científica, gusto agradable y el ser las únicas en que está resuelto el trascendental problema de los medicamentos balsámicos y volátiles, que se conservan indefinidamente y mantienen íntegras sus maravillosas propiedades medicinales para combatir de una manera constante, rápida y eficaz las enfermedades de las vías respiratorias, que son causa de TOS y sofocación.
Las PASTILLAS ASPAIME son las recetadas por los médicos.
Las PASTILLAS ASPAIME son las preferidas por los pacientes.
Exigir siempre las legítimas PASTILLAS ASPAIME y no admitir sustituciones interesadas de escasos o nulos resultados.
Las PASTILLAS ASPAIME se venden a UNA PESETA CAJA en las principales farmacias y droguerías, entregándose al mismo tiempo gratuitamente una de muestra, muy cómoda para llevar en el bolsillo.
Especialidad farmacéutica del Laboratorio SOKATARG, oficinas: calle de Ter, 10 Teléfono 50791 - BARCELONA.
NOTA IMPORTANTÍSIMA.—Para demostrar y convencer que los rápidos y satisfactorios resultados para curar la TOS, mediante las PASTILLAS ASPAIME no son posibles con sus similares, y que no hay actualmente otras pastillas que puedan superarlas, el Laboratorio Sokatarg manda gratis una cajita muestra de «Pastillas Aspaimé» a los que le envíen el recorte de este anuncio acompañado de un sello de cinco céntimos, todo dentro de sobre franquizado con dos céntimos.

Ignacio del Valle
AGENTE DE NEGOCIOS
Agencia de Compra.—Venta de casas, chalets, caseríos, terrenos y fincas, colocación de capitales con operaciones ampliamente estudiadas, préstamos hipotecarios, trasposos, administraciones, etc., etc. Consultas gratis.
HUARTE (Pamplona) Teléfono 5

"La Voz" en Tafalla

FIESTA SIMPATICA

El día 6, y organizada por las Emakumes, tuvo lugar en el Euzko-Etxea una fiesta infantil, en la cual los reyes magos repartieron gran cantidad de juguetes a los hijos de los Solidarios, de Emakumes y socios 'e la entidad donde se celebró la función; ésta se hallaba anunciada para las seis de la tarde, y mucho antes de dar comienzo se hallaba el amplio salón lleno totalmente de niños, los cuales no bajarían de cuatrocientos.

Antes de esto, los reyes magos fueron a visitar a las niñas del Asilo de don Severino Fernández, a las cuales regalaron muchos juguetes; volvieron al Euzko-Etxea, y al hacer su entrada, se produjo un griterío enorme. Los niños palmoteaban y daban saltos de alegría.

Comenzó la función después de breves palabras del señor Arbeloa, las cuales fueron muy aplaudidas; seguidamente se procedió al reparto de juguetes, entre el temor y la alegría de los pequeños; terminando éste, se cantaron algunas canciones, y dió fin la función muy cerca de las nueve de la noche.

EL CONJUNTO ARTISTICO DEL EUZKO ETXEA A CARCASTILLO

Invitados por los patriotas de Carcastillo, el conjunto artístico del Euzko-Etxea, que con tanto éxito vino actuando esta inviernada, ha sido invitado a dar una función en Carcastillo, para lo cual se llevan muy adelantados los ensayos y se pondrá en escena "Tru gudari".

10 Enero 1934. El corresponsal.

REGISTRO CIVIL

En los libros del Registro civil se hicieron las siguientes inscripciones:

NACIMIENTOS
Miguel Angel Pérez Lizarraga Fernán. dez.
María del Pilar Faustina Ramos Beobe. gul.
María Josefa Martín Merino.
María Francisca Iriarte Lusarreta.
Raul Arbio Lacomá.
DEFUNCIONES
Paula Garriz, de 84 años, de Ororbia, San Miguel, 16, cuarto.
Eusebio Plano, de 24 años, de Lobera de Ousella (Zaragoza), Hospital civil.
Francisco Zurra, de 72 años, de Albar, Hospital civil.
Margarita Guerra, de 40 años, de Guñiel (Burgos), Hospital civil.
MATRIMONIOS
Ninguno.

RECORDATORIOS DE DEFUNCION

Se hacen a precios muy económicos.
Gran surtido en toda clase de modelos

IMPRENTA SANCHEZ
SAN NICOLAS, 31 PAMPLONA

Notas judiciales

SEÑALAMIENTOS

Vista ante la Sala de lo civil del pleito que procede del Juzgado de Tafalla, que sustienen doña Justina Uriz Tetrina con don Claudio Zabala Uriz, en reclamación de derechos hereditarios.
Informarán los letrados señores Pueyo y Echaité.
Procuradores señores Ruiz y Revestido.

Vista ante el Tribunal de Urgencia de la causa que procede del Juzgado de Pamplona, seguida contra Jesús Reta López y seis más, por atentado y desorden público.
Defenderán a los procesados los letrados señores Abascal, Rodríguez Iriarte y Altiz.
Declararán 13 testigos.

LOS JUICIOS DE AYER CONTRA EL DIRECTOR DE "AMAYUR"

Ante el Tribunal de Derecho se celebraron ayer las causas seguidas contra el director del semanario "Amayur", don Julio Ruiz de Oyaga, acusado por el Ministerio Fiscal de injurias a la Autoridad. Por cada una de las causas le pedía la pena de dos meses y un día de arresto mayor.

De la primera causa se hizo responsable el joven bilbaíno Gorostidi taj Gotzon y en su vista el Fiscal retiró la acusación contra el señor Oyaga.
En esta causa lo defendió el joven abogado patriota señor Epalza.

En la segunda el Fiscal modificó su escrito de conclusiones provisionales en el sentido de encontrar agravante en la publicación de los artículos y solicitó para el procesado la pena de cuatro meses y un día de arresto mayor.

El letrado señor Larrondo dijo no podía existir la agravante, pues de no haberse publicado los artículos no habría existido delito y pidió la absolución para su patrocinado.
La causa quedó conclusa para sentencia.

PATRIOTAS Solidario vasco

Acuérdate que las mejores escopetas son las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de EIBAR, cuya marca EIAL debe ser propagada en todo Euzkadí—Pedid catálogo a EIAL, calle de María Angela, 11, primero, EIBAR.
Representante para Navarra: Antonio Martínez, TAFALLA.

LARIOS, S. A. - Málaga
COÑAC - VINOS GENEROSOS
Proprietarios de la marca
Jiménez & Lamothe
Representante General para Navarra: ISIDRO ARRAIZA.--Ansolaga, 20 y 22.

Noticias y sucesos

Servicio de enfermos

PARROQUIAL

En San Juan Bautista.--Don Sergio Iraizoz Navarretia, 41, segundo.
En San Saturnino.--Don José Elizondo Ansolaga, 21, primero.
En San Agustín.--Don Manuel Aldaz Tejería, 22, cuarto.
En San Nicolás.--Don Rafael Osacar, San Antón, 12, primero, Osa.
En San Lorenzo.-- Señor Cura Párroco, Mayor, 122, primero.

FARMACEUTICO

Señor Ibáñez, Paseo de Valencia, 32.
Señor González Boza, Capilla, 22.
Señor Iribarren, San Saturnino, 18.

CASA DE SOCORRO

En este Centro recibieron asistencia facultativa las siguientes personas:
Pedro Irujo, de 43 años, herida por desgarramiento en la mano derecha, leve s. c.
María Rosagaray, de 14 años, herida puntante en el párpado inferior derecho, leve s. c.
Esteban Blanco, de 4 años, herida contusa en el labio superior, leve s. c.

Segundo Arpide

ODONTOLOGO
Mercaderes, 9, segundo, PAMPLONA

ATROPELLO DE CAMIONETA

En la villa de Peralta una camioneta conducida por Félix Alonso, de 21 años, atropelló al niño de 7 Ricardo Tamiñe causándole heridas en la cara y piernas, que fueron calificadas de pronóstico reservado.
Parece ser que el atropello fué inevitable, no obstante el Juzgado instruye diligencias.

Leija "LA NAVARRA"

En la estación de Pueyo, al intentar bajarse de un tren de mercancías, el mendigo Agustín Landa, fué alcanzado por otro convoy, causándole la fractura de la falange de los dedos medio y anular de la mano izquierda, siendo su estado de pronóstico reservado.

ARROLLADO POR EL TREN

En la estación de Pueyo, al intentar bajarse de un tren de mercancías, el mendigo Agustín Landa, fué alcanzado por otro convoy, causándole la fractura de la falange de los dedos medio y anular de la mano izquierda, siendo su estado de pronóstico reservado.

Pupitre colgante para el teléfono
Cuesta solo 12 pesetas y es muy necesario para todo abonado
Representante exclusivo para Navarra:
Eladio Cilveti Azparren
San Nicolás, 1 Teléfono 1408

SERVICIO RESTABLECIDO

Comunican de Aizpín (Valle de Goñi), que han quedado restablecidos los servicios por carretera, interrumpidos desde el día 31 del pasado mes de Diciembre, a causa de los temporales de nieve.

HALLAZGO CON MALAS CONSECUENCIAS

Comunican de Milagro, que estando en el campo los vecinos de aquella villa, Jacinto Hernández y Fortunato López, se encontraron un cartucho de dinamita, y cuando los estaban examinando, les explotó en las manos, causándole al primero la pérdida de la primera falange del dedo pulgar.

El médico tuvo necesidad de amputarle todo el dedo, calificando su estado de grave.
Aunque parece el hecho puramente casual, el Juzgado instruye diligencias.

PRESENTARSE

Por la Comandancia Militar de Pamplona se interesa la presentación del Cabo licenciado del Regimiento de Infantería Melilla número 58, Matia Vañez de Celles, para hacerle entrega de un documento.

CERA EL CUCO
LA PREFERIDA POR TODO EL MUNDO

DE BOXEO

LA HISTORIA DE UN CAMPEONATO MUNDIAL

De Jhon L. Sullivan a Primo Carnera
El primer campeón oficial del Mundo fue el norteamericano Jhon L. Sullivan, nacido en Boston el 15 de octubre de 1858.

Sullivan perdió su título el 7 de septiembre de 1892, en Nueva Orleans, contra el norteamericano James J. Corbett, quien lo venció por k. o. en el 21 round.

Corbett nació el 1 de septiembre de 1866 en San Francisco. Debido a que era tan inteligente como fuerte, introdujo en el boxeo una serie de principios científicos y nuevos métodos de entrenamiento, tales como el salto a la cuerda, la bolsa de arena, el footing, etc.

Corbett pierde su título el 17 de marzo de 1897, en Carson City (Nebraska), al ser vencido por k. o. en el 14 round por el australiano Robert Fitzsimmons.

Fitzsimmons, que nació el 4 de junio de 1862, fue también campeón del Mundo de peso mediano. Se le apodaba el "zanco" del ring, a causa de sus piernas flacas y largas, mientras que, por otra parte, poseía las espaldas de un peso pesado, habiendo conquistado seis años antes el campeonato de los pesos medios al vencer a Jack Dempsey "Nonpareil", por k. o. en el 13 asalto.

Fitzsimmons fue puesto k. o. en el 11 round, en Coffey Island, por el norteamericano James Jeffries, que en 1902 lo venció por segunda vez por k. o. en el quinto round.

Nacido el 15 de abril de 1875, Jeffries hizo una carrera notable, ostediendo el título a Harvin Hart en 1906 y se retiró del ring por no encontrar contrincantes.

Tommy Burns, canadiense, nacido el 9 de junio de 1881, conquista ese título al vencer a Harving Hart en 20 rounds, en 1906.

Burns pierde su título el 25 de diciembre de 1908 frente al negro Jack Johnson, siendo ese combate suspendido por la Policía en el 14 round. Johnson nació el 31 de marzo de 1878 en Galveston (Texas) y fue el primer hombre de color que conquistó ese título, que lo perdió luego en La Habana el 5 de abril de 1915 frente a Jess Willard, en 26 rounds.

Willard, que había nacido en 1883, lo pierden cuatro años más tarde frente a Jack Demsey.

Jack Demsey, que es una de las figuras más populares en la historia del boxeo, con quita el título el 4 de julio de 1919 al poner k. o. a Willard en tres rounds, lo pierden contra Gene Tunney, que lo vence en 10 rounds en Filadelfia, el 23 de septiembre de 1926, y luego, por segunda vez, en Chicago, el 22 de septiembre de 1927.

Tunney, nacido el 25 de mayo de 1898, abandona el título después de su victoria por k. o. en 11 rounds sobre el neozelandés Tom Heeney el 26 de julio de 1928. Su título dejó la categoría de pesos pesados sin titular.

El 27 de febrero de 1929 Jack Sharkey, en un torneo eliminatorio, vence a Young Stribling, y después de una victoria sobre Louggran, campeón del Mundo del peso medio-pesado, es declarado poseedor del título, del cual lo despoja el alemán Schmelling el 12 de junio de 1930, al ser descalificado Sharkey durante el cuarto round, debido a un golpe bajo dudoso. Fue la primera vez que un boeador llegó a campeón del Mundo de esta manera.

Schmelling pierde su título el 21 de junio de 1932, en Nueva York, frente a Jack Sharkey, quien a su vez es vencido por k. o. por el gigante italiano Primo Carnera, actual poseedor del título.

EN VILAFRANCA

C. D. ALESVES, 3; C. D. ESTELLA 1.

OFICIALES

ARRIENDO DE FABRICA DE HARINAS

Por el procedimiento de pliego cerrado, y hasta el 15 de Enero próximo, se admiten proposiciones de arriendo de la Fábrica de Harinas que fué de don Laborio Cascante, sita en Allo, de capacidad molidora de 12.000 kilos, con arreglo a las condiciones que están de manifiesto en el domicilio de esta Sindicatura. Fray Diego de Estella, número 37.

Estella 30 de Diciembre de 1933.—Los Síndicos, José Colla; Lorenzo Ruiz de Alda; Victoriano Ripa.

ARDAIZ

Subasta de árboles

A las once del día 28 de enero se sacará a pública subasta con la debida autorización de la Excelentísima Diputación en este pueblo la venta de 675 robles en un lote para traviesas, tasados en 825 pesetas y 800 pines en otro lote tasados en 5.750 pesetas. Las condiciones estarán en esta Alcaldía. Ardaiz 8 de Enero de 1934.

El Alcalde, Tomás Huarte

SECCION DE DEPORTES

SOLITARIOS

Estamos viendo que se va a tratar en alguna "Junta" de Osasuna de boicotear a alguien. Si no pasará esa "Junta" sin que se busque alguna fórmula para tratar de impedir la entrada en el campo a "I".

¿Quién es "I"? ¡Yaya usted a saberlo...! Únicamente diremos que "I" es el autor de un escrito que apareció ayer en un diario local y que dice cosas demasiado gordas. Bien es verdad que—presumimos—algo se le ha quedado en el tintero.

Dice, entre muchas cosas, que Osasuna cuando actúa fuera de casa da una sensación asombrosa de... anticoraje. De algún modo hay que llamarla a esa propiedad.

Nosotros nos lo presumimos, mas como nada ha sucedido nunca y a todos los partidos acude un delegado de la Directiva, creemos que sería algo así como si nos pasáramos de listas.

Pero este "I" ha visto el partido y se duele de que en Osasuna, y suponemos se referiría al ataque, había ¡miedo? ¡mandanga? Lo cierto es que hubo algo censurable y que no debe pasar sin depurarse.

Y es que hay algo que de otro modo no se explica. Osasuna ha sido el equipo que ha proporcionado en su campo las mayores "zurras". Diez goles al Alavés y seis a cero al Sabadell, no se los ha proporcionado nadie en el campeonato.

El Alavés perdió en Sevilla por una diferencia casi igual que Osasuna y el Sabadell, en Gijón, a falta de cuatro jugadores, ha perdido por un solo tanto.

¿Por qué, pues, Osasuna pierde por tan elevado tanto? No puede ser por menos que por que Osasuna fuera de su público, se acuerda muy poco de su Club. Y este Osasuna que tan fácil se olvida es el equipo.

Porque socios y directivos se acuerdan demasiado del Club. Para terminar con este comentario a ese desprecioso comportamiento, diremos que "I" tiene demasiado empeño en demostrar que Pedrín, el jugador más desligado a Osasuna por su naturaleza, fué el que más dió por el Club. El que demostró tener más dignidad de jugador.

Verdaderamente sentimos que "I" no haya dado los nombres de los "distinguidos" mandangas de Sevilla.

En una crónica del partido Sevilla-Osasuna se dice que los navarros de Osasuna son corpulentos y lentos de movimiento. Pero ¿quién jugó en Sevilla por Osasuna? Porque no entendemos...

Deva, Euskalduna, Campañal... no sé, no sé...

¡Qué difícil y molesto es tener que censurar!

¡Y qué fácil y bonito es aplaudir!... y ver caras sonrientes...

A las alturas en que estamos, se está armando cada lío con el goal average, que no hay quien se entienda. Y, claro está, cada cual arrima el ascua a su sardina.

He aquí cómo lo entiende "Handicap": "En la clasificación general en un empate a puntos, se recurre al goal-average para el orden de lugares, teniendo en cuenta de colocar primero al que lo tiene mejor, y esto se sabe dividiendo los goals a favor entre los que figuran en contra."

Esto es cierto solamente cuando el goal average particular de los equipos empatados en puntos, resulta también igual. Lo expuesto por "Handicap" es, sencillamente, el goal average general.

Mr. Lowe, el entrenador del Donostia, se ha lanzado a hacer manifestaciones en la prensa.

Y nada más que hacerlas, el Donostia ha perdido un punto en Atocha frente al Español.

Hay síntomas. De todos modos, Mr. Lowe forma "su" línea delantera para el equipo español.

A las preguntas de Pepe Murguía, contamos: "¿Cuál sería su delantera nacional?"

—Ventolrá, Iraragorri, Lángara, Regueiro y Gorostiza. Ventolrá porque es rapidísimo y centra como cualquiera; Iraragorri, porque además de ser muy bueno es elemento duro, de choque, más decidido y mejor chutador que Regueiro; Lángara, por las razones que me han hecho calificar como el mejor delantero centro que he visto esta temporada; Luisito, porque es elemento inapreciable para ligar la línea media con el ataque; y Gorostiza, porque además de ser rápido, y de centrar como el mejor, dentro del área es peligrosísimo y eficaz como ninguno.

¿Y Chirri? —Es un excelente jugador; pero no juega la mitad que hace tres años."

Después del partido Sevilla-Osasuna

Comentarios de la prensa sevillana

El Osasuna ha mejorado; pero no lo bastante para ofrecer una resistencia demasiado seria al Sevilla; de cuarenta y cinco minutos nada más. Un primer tiempo que los corpulentos navarros consumieron todo el

combustible, luchando con su propia lentitud de movimientos para dejar vacilantes en el trayecto a algunos de los pilares básicos del equipo.

Y un segundo tiempo todo facilidades para el Sevilla... facilidades que no llovieron, sino que las produjo la propia entereza de los blancos.

Pudieron afinar más la puntería nuestros tiradores, porque Iruñain había perdido parte de su eficacia como resultado de un entronco con su meta Pedrín, y el blanco se ofreció asimismo más propicio—nunca fácil—porque también Pedrín tuvo en este choque el contratiempo básico de una inferioridad física, que más se debió a la necesidad de oponer pedazos de su cuerpo al nutrido cuero de cañón que se le enviaba.

Pedrín hizo lo que pudo, más de lo que pudo; poner la cara a la bola cuando le faltaban manos y medir sus fuerzas con un tiro de López, que pudo más que el brazo izquierdo de Pedrín.

Por lo demás, éste paró mucho cuando estuvo debidamente cubierto. Después el hueco de Iruñain, junto con el de Ruiz posdesafortunado, tiró de la línea media, que aplastada por el juego de nuestros medios, —segura a la cabeza—, poco bueno pudo añadir a lo hecho en la primera parte.

El ataque ni con el apoyo del primer tiempo—Cugui trabajó en el tercio medular—sin apoyo en el segundo. Unos detalles aislados de Catachús...

Porque de Vergara y Bienobas, nada...

LA PELOTA En Euskal-jai

El primero de los partidos jugados a "I" tarde, se caracterizó principalmente por la lucha competitísima en todo momento que mantuvieron los bandos contendientes que se disputaron el triunfo, con extraordinaria codicia en un peloteo largo y animado, aunque la blandura de las pelotas depositadas en el cesto restara alguna brillantez a los envíos.

Uno y otro bando obtuvieron ventajas en el marcador repetidas veces, aunque con pequeña diferencia hasta el final del encuentro; y aun en la última decena, a la que llegaron rezagados Arribabalaga y Patriolo, consiguieron alcanzar a sus rivales en el tanto 45, sobrepasándolo en otros tres más; pero a su vez también les dieron alcance Abrego II y Olagüe, que en definitiva resultaron vencedores después de empatar en el tanto penúltimo.

Los cuatro contendientes jugaron mucho y muy bien, sin decaer a pesar de lo violento en la lucha, que la suerte fué la encargada de resolver

El segundo partido llevó una marcha tranquila, venciendo López con Eguzquiza, que dejaron en 27 tantos para los consabidos 45, a Eymaral y Urzainqui.

OBRAS VASCAS

- DOCTRINALES: P. IBERO.—Ami Vasco (edición euzkérica), 0'25 pesetas. ARANIZADI.—La Nación Vasca. 6.00 ptas. GUDARI.—Por la Libertad Vasca. 4'00 ptas. HISTORICAS: ESTORNES LASA.—Historia del País Vasco. Con numerosos grabados intercalados en el texto, 80 páginas con fotografías y un mapa fuera de texto. Elegante encuadernada, 25'00 ptas. ESTORNES LASA.—Mapa de Euzkadi. Con nombres en euzkera y erdera, de 65x80, 3'75 pesetas. ORTUETA.—Nabarra y la unidad política vasca. Un grueso volumen, 10'00 ptas. P. B. DE ESTELLA.—Historia Vasca, 6'00 pesetas. ELEIZALDE.—Países y Razas, 1'50 pesetas. GOROSABEL.—Noticia de las cosas memorables de Guipúzcoa. Seis tomos, 30'00 pesetas. ARANA GOIRI.—Bizkaya por su Independencia, 3'50 pesetas. YANGUAS y MIRANDA.—Historia compendiada del Reino de Nabarra. Pamplona 1832, 6'00 pesetas. YANGUAS y MIRANDA.—Diccionario de las palabras antiguas que contienen los documentos existentes en los archivos de Navarra. Pamplona 1854, 1'00 peseta. YANGUAS y MIRANDA.—Historia de la conquista del Reino de Navarra según crónica del Duque de Alba. Pamplona 1843, 5'00 pesetas. PRINCIPE DE VIANA.—Crónica de los Reyes de Navarra. Pamplona 1843, 4'00 pesetas. LITERARIAS: ELEIZALDE.—Landibar (Cuentos novelescos del País Vasco), 5'00 pesetas. JEMEIN.—Bellezas del Aralar, 2'00 pesetas. CAMPION.—D. García Almorabid (Crónica del Siglo XIII). Encuadernado, 3'50 pesetas. BIAR.—Paliques de Páchno, 3'00 pesetas. PARA NIÑOS: LOPEZ MENDIZABAL.—Martín Txilibitu (Cartilla), 0'10 pesetas. LOPEZ MENDIZABAL.—Umearen laguna (Cantón), 1'50 pesetas. LOPEZ MENDIZABAL.—Xabierxo (Libro lectura), 2'50 pesetas. ESTORNES LASA.—Sabin euskalduna (Libro de Lectura), 2'00 pesetas. ITURRIOZ.—Txomin Ikasle (catón), 1'00 pesetas. ITURRIOZ.—Lutelesti (geografía), 4'50 pesetas. ITURRIOZ.—Traducción castellana del texto anterior, 0'50 pesetas. LOPEZ MENDIZABAL.—Zenbakistya (Aritmética), 1'00 peseta. VARIOS: EGUIDAZU.—El caserío y su venta a los inquilinos. La Ley Agraria, su aplicación en Euzkadi y sus consecuencias si se aplicase, 0'50 pesetas. ARRESE.—El País Vasco y las Constituyentes de la segunda República, 5'00 pesetas. WEHRLI.—Carte ethnographique et linguistique de l'Europe nouvelle, 7'00 pesetas. ESTORNES LASSA.—Artistas anónimos (Nuestros Pastores; sus objetos usuales; la talla y decoración de la madera especialmente de la de boj; motivos decorativos), 3'75 pesetas. ESTORNES LASA.—Resumen bibliográfico vasco, 1'00 pesetas. EUZKERA: LOPEZ MENDIZABAL.—BERA.—Diccionario Manuel erdera-euzkera y euzkera-erdera. Un tomo encuadernado de 1.168 páginas, 11 pesetas. LOPEZ MENDIZABAL.—Manual de conversación euzkera-erdera (Nueva edición corregida y aumentada; el más completo aparecido hasta la fecha con extensos vocabularios, modismos, tablas de verbos, diálogos, estilos de cartas y compendio de gramática), 6'00 pesetas. ITURRAGA.—Ipuiak (poesías), 1'50 pesetas. MENDIGAN.—¿Quiéreme V. hablar en euzkera?, 1'00 peseta. ARRESE.—Nere bidean (poesías), 5'00 pesetas. ZABALA-URRUTIA.—El verbo euzkérico, 4'00 pesetas. ITZUETA.—Gipuzko dantzak, 5'00 pesetas. MENDIBURU.—Jesus'en amore-nekel dagotzen zenbait otoiak.—Tres tomos encuadernados, 21'00 pesetas. LARDIZABAL.—Testamentu zar ta berriko kondaira.—Encuadernado, 8'00 pesetas. MISTRAL.—Mirelo.—Versión euzkérica de "Orize", 4'00 pesetas. GARDABERAZ.—San Isidoro ta bere emazte Maria santuaren bizitza, 1'00 peseta. MACARIO.—Lezo'ko Gurutze Deunaren edeste ta berri laburrak, 1'00 peseta. OLABIDE.—Giza-Sofia (El cuerpo humano), 5'00 pesetas. OLABIDE.—Itun Berria.—Encuadernado, 10'00 pesetas. AGIRRE TAR T.—(Barrenoro).—Gazigozok, 2'50 pesetas. OROCO.—Bertoldaren maldaturkeri zurrak eta Bertoldin'en txaldankeri barrerriak (Traducción de "Otxolua"), 4'50 pesetas. OSKAR WILDE.—Ipuiak (Traducción de José M.ª de Alzola), 3'50 pesetas. URKLAGA (LAUATXETA).—Bide barriak (Rumbos nuevos).—Poesías vascas acompañadas de versión castellana, 5'00 pesetas. ITURZAETA.—Sermones dominicales y pascuales en euzkera.—Dos tomos encuadernados, 15'00 pesetas. OBRAS MUSICALES: P. OLAZARAN DE ESTELLA.—Txistu. Método de flauta vasca y gran colección de música para la misma.—6'00 pesetas. P. OLAZARAN DE ESTELLA.—Inguruxko. Baile típico de Leiza con prólogo coreográfico y numerosas fotografías.—8'00 pesetas. P. OLAZARAN DE ESTELLA.—Larrain-dantza (Baile de la era, típico de Estella) con prólogo coreográfico.—6'00 pesetas. P. OLAZARAN DE ESTELLA.—Mitzintxo. Colección de diez piezas para dos txistus y txistu-aundi.—10'00 pesetas. P. JOSE ANTONIO DE DONOSTIA.—Euzkel Eresiak, piano y canto vol. 1.º, 3'75 pesetas. P. JOSE ANTONIO DE DONOSTIA.—Euzkel Eresiak, piano y canto, vol. 2.º, 3'75 pesetas. P. JOSE ANTONIO DE DONOSTIA.—Preludios Vascos, piano sólo, vol. 1.º, 6'50 pesetas. P. JOSE ANTONIO DE DONOSTIA.—Preludios Vascos, piano sólo, vol. 2.º, 6'50 pesetas. P. JOSE ANTONIO DE DONOSTIA.—Preludios Vascos, piano sólo, vol. 3.º, 6'50 pesetas. P. JOSE ANTONIO DE DONOSTIA.—Preludios Vascos, piano sólo, vol. 4.º, 6'50 pesetas. BROCA-ARILLA.—Rapsodia Vasca, para piano sólo, 3'50 pesetas. ZABALA.—Euzko-Abendaren Ereserika, para piano y canto, 4'00 pesetas. ARRUE.—GORA EUZKADI TA EUZKERA, para canto sólo, 0'25 pesetas. P. JOSE ANTONIO DE DONOSTIA.—Oyer Otsak, canciones a 4 voces, 3'50 pesetas. P. JOSE ANTONIO DE DONOSTIA.—Oyer Otsak, canciones a 4 voces hombre, 4'00 pesetas. POPULAR.—Euzkel Abestjak, cuaderno 1.º, para canto sólo, 0'60 pesetas. POPULAR.—Euzkel Abestjak, cuaderno 2.º, para canto sólo, 0'60 pesetas. POPULAR.—Euzkel Abestjak, cuaderno 3.º, para canto sólo, 0'60 pesetas. P. JOSE ANTONIO DE DONOSTIA.—XVI Seasko—Euzko—Abesti, para piano y canto, 5'00 pesetas. POPULAR.—Euzkel-Dantzak, 20 bailes vascos para piano y canto, 8'00 pesetas. HERMANOS GRIMM.—Ipuiak (Traducción de José M.ª de Alzola), 4'50 pesetas. Tormes'ko Iesu-mutila (El Lazarillo de Tormes). Versión euzkérica de "ORIXE" acompañada del texto castellano, 2'50 pesetas.

PATRIOTA: Regala a tus amistades libros que les ayuden a conocer a su Patria. Pedidos al SECRETARIADO DE "N. B. B." Zapatería, 50.

En Azcoitia

ACONTECIMIENTO PELOTTISTICO

Aunque nuestros estuñeros, al anunciar los partidos que se vienen fijando en el Gurea de esta villa, nos ha fijado el domingo como día de aparición en estas columnas, hoy, dado el extraordinario del programa que se nos anuncia, nos vamos a permitir el lujo de dar al traste nuestra "tradicción". El caso es que nuestro "cotarro" anda de cabeza con unos nombres que se citan a cada momento, y muchos hasta en las horas de dormir gritan y vociferaban pidiendo al "xapel-gori" papeletas y más papeletas. El bullicio es infernal, y todas las banderías peloteras se han agitado al soplo de una pasión realmente extraordinaria. Así están las cosas amigo pelotazale, en este "txoko". Pero y el motivo? Ah, en este! Tras de los partidos que ha jugado el "mago" de la pelota con distintas parejas, en las canchas de Deva, aragoza, Bilbao, y Eibar, se venía discutiendo acaloradamente, sobre la superioridad de una pareja sobre otra, es decir, si enfrenta a Echabe III y Mallavia I, Zabala y Chapastá. La noticia de esta discusión ha repercutido en todos los ámbitos pelotazales, llegando incluso a ser la comidilla de muchas semanas. Tan a pedo se toman aquí las cosas... Pero pasaba el tiempo y no se anunciaba la confrontación de los parejas. Mas, sin duda, ante el rendimiento soberbio, dado por Mallavia I el sábado pasado en esta cancha del Gurea, sus amigos han debido de excitarse de tal modo, que la solución se ha hallado en una apuesta, que ha de ventilarse en el Gurea, el domingo que viene, día 14 de Enero.

De modo, pues, Zabala y Chapastá se enfrentarán a Echabe III y Mallavia I, en un ambiente cargado de pasión.

Fot otra parte, se nos asegura que entre las dos parejas existe fuerte rivalidad, lo cual viene a aumentar el enorme interés que ha suscitado este encuentro. Por tanto no cabe pensar sino que el domingo vamos a ver fuego en nuestra hermosa cancha. ¡Y qué fuego!

En los términos en que llamamos esta cuestión, la apuesta nos merece el calificativo de sensacional. Quizá no en un terreno estrictamente artístico o deportivo, pero sí en cuanto a la disposición de los ánimos, profundamente divididos. Es verdad que sus actuaciones frente a Atano II han sido resondantes y por lo mismo, creemos, que los resultados comparativos, no podían realizarse en un campo predisuesto con menor intensidad pasional.

En fin amigo lector, el domingo, veremos, qué pasa. Para nosotros, lo esencial estará en ver un partido que nos haga saborear buen gusto. Por lo demás, las apuestas no nos sirven.

Portal-Txiki

ESPECTACULOS

Frónion Euzkadi-Jai

A las tres y media. Ezporda y Arbeloa contra Abrego III e Irigoyen

Teatro Gayarre

TELEFONO 2228 Jueves 11 de enero de 1934

DIA GRAFICO

- 1. CONTRASTES Variedad Deportiva. 2. OJOS Y OIDOS DEL MUNDO Acontecimientos mundiales de 1933. 3. CERULEO DE RANCO. El galpón de un hermano gamelo. 4. LAS AVES MARINAS. Documental instructivo. 5. LOS BUENOS VECINOS Variedad musical. 6. LAS MARAVILLAS DEL MUNDO. Crónicas de viajes. 7. LA TIERRA DE LOS JUGUETES. Dibujos. Descanso de cinco minutos. Sesión continua, de las SEIS de la tarde a las doce de la noche.

Mañana viernes: ESTRENO de la fantástica música U. F. A. SUEÑO BORADO Por la pantalla ideal europea. Lillian Harvey y Henry Garat.

El próximo domingo: La fantástica superproducción UFA L. F. NO CONTESTA ¿La quimera de un constructor? ¿La fantasía desbordada de un poeta moderno?

Coliseo Olimpia

SAGE TELEFONO 2249 Hoy, jueves, 11 de Enero de 1934

Matinee 7,15 Noche 10,30

Estreno de la preciosa producción CINAES

La prometida de mi marido

Por René Lefebvre y Simone Deguire. Chispeante y deliciosa comedia, verdadero exponente del ingenio y de la gracia latina.

El sábado Un gran acontecimiento Un estreno monumental TORERO A LA FUERZA

Por EDDIE CANTOR La película que ha batido todos los records de taquilla en los cines de Nueva York, París y Londres. Hora y media garantizada de risa. Un gran derroche de dinero y un gran triunfo de ARTISTAS UNIDOS

PRECIOS DE SUSCRIPCION
En Navarra a razón de .24 ptas. año
Resto de la Península .30 " "
Extranjero .50 " "

INFORMACION GENERAL

Informaciones
de la Agencia
MENCHETA

NOTICIAS DE MADRID

SESION DE CORTES

Varios diputados solicitan la solución de problemas económicos, especialmente del ganadero, de Galicia, Asturias, Santander y el País Vasco.

Se defiende briosamente al Poder judicial y se ataca duramente a sus funcionarios

Ochenta ciudadanos de Badajoz cuentan al ministro que aún continúan las invasiones de fincas rústicas.-La C. E. D. A. presenta una interesante proposición para combatir el paro y remediar sus efectos.

Royo Villanova promete enfrentarse al Estatuto Vasco del mismo modo que al catalán porque es profundamente católico y profundamente español

Madrid 10, 23'30
DISPOSICIONES EXTRAORDINARIAS
Concediendo exámenes extraordinarios de enero al Magisterio y Escuela Superior de Escultura y Pintura y de aparejadores.
Decreto de la Presidencia relativo a los presupuestos de las posesiones en Africa occidental.
Decreto del Ministerio de Agricultura señalando el tipo de derechos arancelarios que devengarán las importaciones de trigo exótico.
Queda fijado el tipo para la segunda decena del mes actual en 6'65 pesetas oro por quintal métrico.
VISITA DE VARIOS DIPUTADOS AL MINISTRO DE AGRICULTURA
Esta mañana visitaron al ministro de Agricultura los diputados señores Guisasaola, Pe-

Comunicaciones y el señor Cid dijo que ha hablado con los diputados por aquella circunscripción y que desde luego tiene el propósito de que se construya allí una nueva casa digna del movimiento turístico de Balears.
Habló después de la radio-comunicación y dijo que se le habían quejado varias personas de que en provincias durante el día no se oye apenas la emisora de Madrid.
Esto, dijo, es muy lamentable, pues los ministros en época de paz tienen necesidad de comunicarse con todos los puntos de la Península y además la radio desarrolla una labor cultural estimabilísima.
Hay que remediar esas deficiencias y a ello me dedicaré preferentemente.
EN GUERRA
El ministro recibió en audiencia a los generales Carbonell y López y a varios jefes y oficiales.
Recibió también a varios ingenieros de Aeronáutica.
LAS CONVERSACIONES COMERCIALES CON FRANCIA
El Ministro de Trabajo se ha mostrado

Le preguntaron los periodistas si la República no estaba consolidada aún.
-Quedan por limar algunas asperezas- respondió
UNA PROPOSICION DE LA MINORIA AGRARIA SOBRE EL PARO
Gil Robles depositó en la Cámara una proposición de su minoría sobre el paro forzoso. Se solicita el incremento de seguros para evitar el paro ordinario.
Ordenación de obras públicas contra el paro extraordinario.
Socorros para los trabajadores voluntarios.
Seguro obligatorio contra el paro normal con aportaciones de patronos y obreros y del Estado.
Se pide la consignación en el presupuesto de 100.000.000 de pesetas para ello.
El subsidio normal será el sesenta por ciento del salario, llegando para los casados al ochenta por ciento, y como complemento se formará un fondo de crisis con aportación de 10.000.000 de pesetas por el Estado, el uno por ciento de sus presupuestos los ayuntamientos, y el dos por ciento las diputaciones.
Los trabajadores voluntarios recibirán manutención, vestido, viaje de ida y vuelta y suplementos que fijará el Jurado mixto.
La jornada será la legal, con horas es-

La ponencia la constituyen los señores Hidalgo, Tierra Rustarazo, Alcalá Espinosa e Izquierdo, los cuales de acuerdo con el ministro de Industria y Comercio fijará la posición del partido radical respecto a política arancelaria, quedando el señor Alcalá Espinosa autorizado para interpellar al Gobierno sobre cultivos intensivos de acuerdo con el presidente de la Comisión parlamentaria, así como recabar de los grupos parlamentarios que las Comisiones sean presididas por un radical por ser éste, el partido gobernante.
Se habló de la campaña calumniosa que llevan a efecto varios elementos, acordando iniciar una intensa campaña de propaganda para demostrar que el partido radical es la encarnación del verdadero espíritu republicano del país.
Se acordó celebrar con un banquete de la minoría al jefe de la constitución de ésta y fueron encargados de los trabajos de organización de este almuerzo los señores Arrazola y Rey, (don Fernando).
Pérez Madrigal fué autorizado por la minoría para recabar del Gobierno la presentación a las Cortes de un proyecto de Ley de mejora del sueldo de los carabineros.
PERIODICO DENUNCIADO
El fiscal de la República denunció al semanario "Renovación" por un escrito titulado "Dice Largo Caballero", en el que hay injurias para el jefe del Estado.
DE LA PROHIBICION DE REALIZAR PROPAGANDA ELECTORAL AEREA
En virtud de una orden de la Presidencia de 7 de noviembre se prohibió hacer pro-

LA SESION DE CORTES
Queda abierta la sesión a las cuatro y veinte minutos, presidiendo Alba.
Hay desanimación en los escaños.
Se aprueba el acta de la sesión anterior y prometen varios diputados.
Se debate el dictamen sobre las actas de Castellón, proponiendo se nombre para el último puesto a Granel en lugar de Calot.
El señor BANC defiende su voto. Dice que los tradicionalistas cuentan con hombres de valor en el Parlamento, considerando innecesario el nombramiento de Granel.
El señor SIMAS defiende el dictamen en que se propone la proclamación de Villalonga, Leone, Morelló, Pozo, Martí Alucha, Granel y Pascual.
Se vota nominalmente la propuesta de Blanc, ausentándose los socialistas, izquierdas y comunistas.
Se rechaza por 153 votos contra 122.
Durante la votación los socialistas entraron en el salón, a excepción de Caballero, votando con el Gobierno, y la izquierda se abstuvo.
La votación fué acogida con aplausos por los derechistas.
Se lee la constitución de varias comisiones.
AZPETIA interpel asobre los funcionarios judiciales pidiendo al ministro de Justicia se repongan en sus cargos los separados injustamente.
El señor TABOADA defiende la independencia del Poder judicial. Censura la ley de Septiembre de 1922, en virtud de la cual se puede decretar la separación de los funcionarios. Dice que por favoritismo se dieron altos cargos del Supremo. (Rumores). Cita a un funcionario.
El señor PEREZ MADRIGAL responde que es dignísimo, y añade: Buena estáis poniendo vosotros a la Justicia. (Rumores y desagrado en las derechas).

Otros dicen que Sánchez Román es un prestigio moral.
El señor RODRIGUEZ JURADO acusa al presidente de sala de derecho social.
Voces: ¡Pruebe!
Sigue diciendo que considera ilegal la explotación de tierras a raíz de los sucesos del 10 de Agosto. Acusa a Prieto de coacción a los diputados. Debe derogarse todo lo legislado por la República en materia social.
El ministro de JUSTICIA dice que el Gobierno procederá sin precipitación.
El señor JOVER explica la derogación de las leyes. Dice que la ley de agosto del 32 no se volverá a aplicar.
El señor de los RIOS dice que el sustituto que las últimas categorías de magistrados terminarían en las territoriales. El nombramiento de Jerónimo González para el Supremo le coloca en el mundo ideológico.
Según el artículo siete de la Constitución, el único que tiene facultades para discernir la legalidad de los decretos es el Presidente de la República. (Aplausos en los socialistas y radicales).
El ministro de JUSTICIA afirma que si el Supremo no puede discernir sobre la legalidad de los decretos, sí puede hacerlo sobre la forma de aplicarlos.
Se levanta la sesión poco después de las ocho y media.
SOBRE UN PROYECTO CONTRA EL PARO
Gil Robles presentará una proposición para solucionar el paro. El proyecto se refiere a la construcción de edificios para el servicio del Estado, mediante un empréstito, destinando para el pago las cantidades que actualmente se destinan a alquileres.
ROYO VILLANOVA FRENTE AL ESTADUTO VASCO
Interrogado Royo Villanova sobre su actitud frente al Estatuto Vasco, respondió que estará frente a él, en la misma forma que lo estuvo frente al catalán, pues además de ser profundamente católico, es profundamente español, y los estatutos son trincheras para que las regiones desmembran a España.
Refiriéndose al acto de Barcelona, dijo que tuvieron que realizarlo allí por ser la única ciudad española en que se les escuchara.

"Emmanuel"
por "JOSTARI"

Arte, originalidad, presencia fastuosa

Todo ello puedes admirar en "EMMANUEL"

"Emmanuel"
la obra para todos

"EMMANUEL" SE REPONE EL PROXIMO DIA 16 EN GAYARRE

Hoy mejor que mañana retira tu localidad

regal, Pérez del Molino e Irujo representando a Galicia, Asturias, Santander y País Vasco respectivamente, para pedir la rápida solución, y de modo conjunto de problemas que afectan a la economía, especialmente ganadera, de aquellas regiones.
Concretaron su petición en los siguientes términos:
Primero: Absoluta prohibición para importar carne extranjera.
Segundo: Importación de maíz en épocas y cantidad necesarias, ya que actualmente está agotado el stock en algunas provincias.
El Ministro recibió esta solicitud con satisfacción, especialmente en lo referente a la prohibición de importar carne extranjera.
LA IMPORTACION DE CARBON VEGETAL ITALIANO
Hoy ha sido clausurado el Congreso de peritos agrícolas, presidiendo el Ministro de Agricultura.
Este recibió a los periodistas, y ante ellos protestó por haber sido lanzado a la publicación el supuesto de que iban a ser importadas 10.000 toneladas de carbón vegetal italiano.
Aseguró que solamente habían de importarse 750 toneladas, por faltar esta cantidad en el estipulado en el tratado hispano-italiano.
EN GOBERNACION. CONTINUA LA INVASION DE FINCAS EN BADAJOZ
Al recibir a los periodistas esta mañana el ministro de la Gobernación, les manifestó que había recibido esta mañana a una Comisión compuesta por ochenta personas de Badajoz, que fueron a darle cuenta de que en aquella provincia continúa la invasión de fincas rústicas, siendo lo peor que los asaltantes se dedican a talar el arbolado causando perjuicios incalculables.
El ministro dijo que la fuerza pública ha recibido instrucciones concretas para acabar con este estado de cosas que es intolerable.
Desmintió el señor Rico Avelló el rumor circular de que había sido detenido el comandante del puesto de la Guardia civil de Casabona (Málaga), por estar complicado en el movimiento anarco-sindicalista.
No hay nada de esto - dijo el ministro - lo ocurrido es que dicho individuo ha sido arrestado por haber contestado de una manera inconveniente a un superior. Se trata, pues, de un hecho corriente sin ulterior trascendencia.
Anunció que según le comunicaba el gobernador civil de Córdoba se había resuelto la huelga de panaderos en aquella capital.
Terminó diciendo que esta mañana y con el ceremonial de costumbre había dado posesión al nuevo director general de Administración Local.
LA EMISORA DE MADRID NO SE OYE EN PROVINCIAS
El Ministro de Comunicaciones manifestó a los informadores que uno de estos días se trasladará a Zamora para inaugurar la nueva casa de Comunicaciones de aquella capital.
Un periodista le habló de la necesidad de construir en Mallorca un nuevo edificio de

muy esperanzado por el giro de las conversaciones comerciales con Francia, por asistir de la parte de España la razón.
OTRO MITIN EN LA CORUÑA Y MAS TARDE EN VALENCIA
Seguramente dentro de quince días se celebrará en La Coruña un mitin análogo al celebrado en Barcelona y después se celebrará otro en Valencia.
UNA INTERPELACION
El diputado Bau anunció una interpelación sobre la situación de los suboficiales, sargentos, mecánicos de aviación y destinos de jefes y oficiales.
BESTEIRO PRESIDENTE DE LA COMISION DE REGLAMENTOS
La Comisión de Reglamentos de la Cámara ha nombrado presidente a don Julián Besteiro
LA CEDA ANTE EL PROBLEMA DEL PARO
La CEDA se reunió tratando de una proposición de medios para solucionar el paro. Trataron del seguro contra el paro contribuyendo los patronos, los obreros y el Estado.
BENLUIRE MIEMBRO DE HONOR DE LA S. DE BELLAS ARTES DE LISBOA
El Ministro de Estado manifestó que el escultor Benlliure había sido nombrado miembro de honor de la sociedad de Bellas Artes de Lisboa.
LA DOBLE PERSONALIDAD DE MARTINEZ BARRIO
Martínez Barrio, refiriéndose a la doble personalidad que le atribuyen los socialistas manifestó que en los mandos militares puede afirmar que con más escrupulosidad que él no ha procedido ninguno de sus antecesores.
Lo que pasa es que en los mandos militares puede afirmar que con más escrupulosidad que él no ha procedido ninguno de sus antecesores.
Lo que pasa es que tiene que desenvolverse con el anuario en la mano.
Con relación al aspecto político - siguió diciendo - no soy sucesor de Lerroux. Soy incondicional en su amistad, pero no en su opinión. Me considero propagandista del sentido común que aconseja en estos momentos la consolidación de la República. Soy enemigo de toda dictadura. En estas elecciones se ha ido contra los errores de Gobierno pero no contra la institución.
Estima que España ha entrado en etapa de normalidad y que los nubarrones pesimistas se han desvanecido en toda su amplitud.
Se le preguntó si se afirmaba en la cartera de Guerra y respondió:
-Eso radica en la voluntad de Lerroux Nadie podrá decir que procedo con deslealtad. Mi norte es la República.

pedales para la educación física e intelectual.
Se pide al Ministro de Hacienda estudie la conveniencia de emitir antes del presupuesto un empréstito para estos fines.
LA SOLUCION DEL PROBLEMA FERROVIARIO
Una comisión de agentes de bolsa se entrevistó con el señor Lerroux habiéndole de la resolución del problema ferroviario.
Parece que el jefe del Gobierno se mostró decidido a que se emprendiera la solución, DISCREPANCIAS ENTRE LOS SOCIALISTAS
Acercá de las discrepancias de los socialistas en la votación de esta tarde, parece que Largo Caballero defendía que se dieran los votos al candidato tradicionalista por asistirle la razón.
Esto motivó una votación en la minoría acordándose conceder los votos al candidato republicano.
REUNION DE IMPORTANCIA POLITICA
Mañana almorzarán en compañía Just y Berlanga con Martínez Barrio, atribuyéndose a esta reunión importancia política.
LAS CONVERSACIONES LERROUX-MOLES
El Alto Comisario de Marruecos señor Moles conversó con el Jefe del Gobierno en el Congreso.
VARIAS ZONAS DEL SINDICATO FERROVIARIO DISCONFORMES
En los pasillos del Congreso se decía sobre el manifiesto del Sindicato Nacional Ferroviario que las zonas de Galicia, Valladolid, Zaragoza, Valencia y Murcia se mostraban disconformes.
-Estuvo en el Congreso Besteiro.
LA CONSTITUCION DEL BANCO DE CREDITO MARITIMO
Acercá del rumor de constitución del Banco de Crédito Marítimo el señor Rocha ha manifestado que todavía no ha formado opinión sobre el asunto.
VISITAS AL JEFE DEL ESTADO
El señor Alcalá Zamora recibió a los señores Madariaga, Valdivia, Moles y al general Franco.
EL TRIBUNAL DE GARANTIAS
La sesión del Tribunal de Garantías ha sido aplazada.
UN BANQUETE
Se celebró un banquete en honor del Ministro de Comunicaciones.
Se leyeron varias adhesiones entre ellas una de Calvo Sotelo.
SOBRE LA REFORMA DE LOS JURADOS MIXTOS
La Dirección general del Trabajo ha dirigido una circular a las entidades patronales y obreras abriendo una información sobre la conveniencia de reformar los Jurados mixtos.
NOMBRAMIENTO DE EMBAJADORES
Según se afirmaba en los comentarios parece ya a ofrecerse la Embajada de Rusia a Diego Hidalgo y la de Berlín o Bruselas a Salazar Alonso.
UN DISCURSO DE SANCHEZ ROMAN
El domingo pronunciará un discurso político Sánchez Román que será transmitido por radio.
REUNION DEL EJECUTIVO SOCIALISTA
Se reunió el Ejecutivo Socialista asistiendo Largo Caballero, de los Ríos y Prieto.
Sobre la representación en las Gestoras se acordó tener en cuenta las fuerzas representadas.
REUNION DE LOS RADICALES
En la Sesión séptima del Congreso, se reunieron esta mañana los diputados que constituyen la minoría radical bajo la dirección de don Emiliano Iglesias.
Los reunidos acordaron nombrar una ponencia para que intervenga en nombre de la minoría y el debate próximo a plantearse sobre política arancelaria.

paganda electoral por medio de la aviación.
Como don Jorge Loring Martínez, contraviniendo esa disposición, realizó propaganda en el término municipal de Getafe, fueron precintadas siete avionetas en dicho aeródromo.
Ayer se levantaron los precintos; pero por la infracción de la disposición de la Presidencia pudiera constituir un delito, el asunto pasó al juez de guardia, que ha enviado las diligencias al instructor de Getafe, que es a quien corresponde actuar.
LAS ANDANZAS DE STRAVISKY EN ESPAÑA
Los periodistas realizaron hoy investigaciones para comprobar si son ciertas las noticias publicadas ayer por "L'Echo de Paris" acerca de las andanzas de Stravisky en España.
Hablaron con varias personas del Instituto de Reforma Agraria, ninguno de los cuales sabían nada de la presencia de Stravisky en Madrid.
Algunos funcionarios del mencionado Instituto dicen que hacia el mes de octubre del año pasado estuvo en las oficinas un extranjero que dijo llamarse Muller, el cual proponía la constitución de un Banco para realizar la Reforma Agraria.
Como el señor Muller se presentó solo y sin recomendación alguna, no se le prestó atención ni en el Instituto ni en otros centros oficiales.
El ex ministro de Agricultura, señor Feced, a quien también visitaron los periodistas, dice que durante el ejercicio de su cargo no tuvo la menor noticia de Stravisky.
Tampoco en los centros oficiales, financieros y bancarios recuerda nadie la visita de dicho señor ni las gestiones a que hace referencia "L'Echo de Paris".
Los periodistas extranjeros que residen en Madrid afirman que dicho periódico no tiene corresponsal fijo. Puede ocurrir que se haya enviado a un redactor estos días, pero tampoco tienen referencias de esto último; y, por lo tanto, sospechan tienen referencias de esto último; y, por lo tanto, sospechan que el origen de la información está en París.
Don Marcelino Domingo recibió también a los periodistas y tampoco tenía el menor indicio del viaje de Stravisky a España, ni siquiera conocía el nombre que le ha sido descubierto estos días por las informaciones de los periódicos.
Ninguno de sus compañeros de Ministerio tuvo ocasión de hablar tampoco con el referido estafador.
El señor Domingo afirma que recibió al señor Dalmier el año pasado, pero fue para pedirle antecedentes relacionados con la reforma agraria para una serie de artículos que pensaba publicar.
El señor Domingo le entregó una serie de folletos sobre dicha reforma y eso fué todo

El señor TABOADA dice que los culpables son los anteriores Gobiernos.
El señor MADRIGAL: Su señoría fué subsecretario de Justicia con el Gobierno de Berenguer. (Rumores en las derechas y aprobación en las izquierdas).
El señor TABOADA: De nada tengo que arrepentirme.
Un diputado le recuerda el traslado de un juez de Coreubán a Chantada.
El señor SALAZAR ALONSO aplaude la decisión del Gobierno de examinar las separaciones. Cita que un ministro de Gobernación separó a un magistrado de su carrera.
El ministro de Justicia promete que se resolverá imparcialmente.
El señor MADRIGAL lamenta la acusación que se le ha lanzado. Dice que él sabe que un magistrado puso el pie sobre un billete de Banco que se le cayó a una dama del bolso.
El señor RODRIGUEZ JURADO dice que según el rumor público un presidente de sala de lo civil se relaciona íntimamente con una persona que es la primera cuota del Colegio de Abogados y jefe de Gobierno en grado de tentativa.
El señor de los Ríos dice que eso no se puede tolerar.

TERMINADA LA SESION
Terminada la sesión, Alba dijo que mañana irá la interpelación de Madariaga sobre la Reforma agraria, y quizás después ruegos y preguntas.
Cree que la interpelación de Justicia después de la intervención del ministro se aplazará hasta la presentación de los proyectos oportunos.
LA CAPACIDAD POLITICA DE CALVO SOTELO
Parece que en la próxima sesión se discutirá la capacidad política de Calvo Sotelo.

CREDITO NAVARRO
SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1894
Capital social... 10.000.000 de pesetas
Capital emitido... 10.000.000 de "
Fondos de reserva... 6.486.211 "
Con SUCURSALES en Alasua, Aste, Buñuel, Caparroso, Casante, Cistadriego, Coralla, Elizondo, Estella, Fitero, Irujoan, Lerín, Los Arcos, Lumbier, Muga, Ochagavía, Peralta, Fuente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafraña.
DEPARTAMENTO ESPECIAL DE COPRES DE ALQUILER
Realiza toda clase de operaciones bancarias
INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES
siguiendo las normas de C. S. B. obligatorias para toda la Banca operante en España
A las Cuentas corrientes y Depósitos a la Vista... 4 %
Imposiciones a plazo de 3 meses... 5 %
Imposiciones a plazo de 6 meses... 5,50 %
Imposiciones a plazo de un año... 6 %
Libretas en Caja de Ahorros al 3'50 por 100

LA VIDA EN LAS REGIONES
Unos pistoleros roban a un cobrador 6.000 duros.-Muere de frío un joven de 20 años y otro completamente carbonizado, Hallazgo de explosivos en Albelda Logroño.-Otras noticias.

EN GOBERNACION DE MADRUGADA
El ministro de la Gobernación manifestó esta madrugada a los periodistas que en Mahón se había resuelto el conflicto de la construcción.
En Puzol cuatro pistoleros penetraron en la sucursal del Banco de Valencia donde se hallaban dos ordenanzas a quienes exigieron el dinero, pero no pudo entregarles más que quince pesetas que tenían. Las llaves no pudieron entregarlas porque las tenía la cajera que en aquellos momentos se hallaba en Valencia.
LABORATORIO
de análisis. Félix García Larrache, Navas de Tolosa 8, tercero
Pasó un guardia municipal al que los pistoleros dispararon hiridiéndole levemente, huyendo.
No hay pista.
En breve se hará pública la designación de Comisario general de orden público.
En la Embajada de Italia en Madrid se declaró un pequeño incendio que fué inmediatamente extinguido.
ARTICULO DENUNCIADO
Alicante.-Ha sido denunciado el periódico

Madrid 10, 23'30
HUELGA DE ESTUDIANTES
Barcelona.-Los alumnos de la escuela de Arquitectura se han declarado en huelga, alegando que como en años anteriores, sólo se contesta con promesas que no se cumplen.
Están resueltos a continuar la huelga hasta que se dé plena satisfacción a sus demandas.
UN ATRACO DE SEIS MIL DUROS
Al entrar en su domicilio el cobrador del Banco Hispano Americano José Ametilla le salieron al encuentro cuatro pistoleros robándole seis mil duros.
CHOQUE DE TRENES
Lérida.-En la estación de Cervera chocaron el ligero de Zaragoza y el mixto de Lérida.
TRIBUNAL DE URGENCIA
El Tribunal de urgencia comenzó la vista contra 23 sujetos por los sucesos de Cleza.
TAXISTAS EN HUELGA
Málaga.-Al ser retirados varios taxis por falta de pago de la patente los restantes taxistas se retiraron en actitud de huelga.
TRASLADOS DE MILITARES
Valencia.-Se ha trasladado a Cartagena al "García Herrán", al comandante Ugarte. En Alicante recogerán a Cavalanti.

Instituto Radio-Terapéutico
RAYOS X
San Ignacio 10, de 11 a 1, y de 3 a 4
Tratamiento del cáncer y otros tumores en operación. Afecciones tuberculosas de huesos, articulaciones (tumores blancos), miel (lupus), ganglios, etc.
Bocios, neuralgias, tífis, piedras, etc.
J. MARIA SAN JULIAN
Rayos X y Aparato digestivo

Madrid 10, 23'30
HUELGA DE ESTUDIANTES
Barcelona.-Los alumnos de la escuela de Arquitectura se han declarado en huelga, alegando que como en años anteriores, sólo se contesta con promesas que no se cumplen.
Están resueltos a continuar la huelga hasta que se dé plena satisfacción a sus demandas.
UN ATRACO DE SEIS MIL DUROS
Al entrar en su domicilio el cobrador del Banco Hispano Americano José Ametilla le salieron al encuentro cuatro pistoleros robándole seis mil duros.
CHOQUE DE TRENES
Lérida.-En la estación de Cervera chocaron el ligero de Zaragoza y el mixto de Lérida.
TRIBUNAL DE URGENCIA
El Tribunal de urgencia comenzó la vista contra 23 sujetos por los sucesos de Cleza.
TAXISTAS EN HUELGA
Málaga.-Al ser retirados varios taxis por falta de pago de la patente los restantes taxistas se retiraron en actitud de huelga.
TRASLADOS DE MILITARES
Valencia.-Se ha trasladado a Cartagena al "García Herrán", al comandante Ugarte. En Alicante recogerán a Cavalanti.

CREDITO NAVARRO
SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1894
Capital social... 10.000.000 de pesetas
Capital emitido... 10.000.000 de "
Fondos de reserva... 6.486.211 "
Con SUCURSALES en Alasua, Aste, Buñuel, Caparroso, Casante, Cistadriego, Coralla, Elizondo, Estella, Fitero, Irujoan, Lerín, Los Arcos, Lumbier, Muga, Ochagavía, Peralta, Fuente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafraña.
DEPARTAMENTO ESPECIAL DE COPRES DE ALQUILER
Realiza toda clase de operaciones bancarias
INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES
siguiendo las normas de C. S. B. obligatorias para toda la Banca operante en España
A las Cuentas corrientes y Depósitos a la Vista... 4 %
Imposiciones a plazo de 3 meses... 5 %
Imposiciones a plazo de 6 meses... 5,50 %
Imposiciones a plazo de un año... 6 %
Libretas en Caja de Ahorros al 3'50 por 100

Instituto Radio-Terapéutico
RAYOS X
San Ignacio 10, de 11 a 1, y de 3 a 4
Tratamiento del cáncer y otros tumores en operación. Afecciones tuberculosas de huesos, articulaciones (tumores blancos), miel (lupus), ganglios, etc.
Bocios, neuralgias, tífis, piedras, etc.
J. MARIA SAN JULIAN
Rayos X y Aparato digestivo

Instituto Radio-Terapéutico
RAYOS X
San Ignacio 10, de 11 a 1, y de 3 a 4
Tratamiento del cáncer y otros tumores en operación. Afecciones tuberculosas de huesos, articulaciones (tumores blancos), miel (lupus), ganglios, etc.
Bocios, neuralgias, tífis, piedras, etc.
J. MARIA SAN JULIAN
Rayos X y Aparato digestivo

Instituto Radio-Terapéutico
RAYOS X
San Ignacio 10, de 11 a 1, y de 3 a 4
Tratamiento del cáncer y otros tumores en operación. Afecciones tuberculosas de huesos, articulaciones (tumores blancos), miel (lupus), ganglios, etc.
Bocios, neuralgias, tífis, piedras, etc.
J. MARIA SAN JULIAN
Rayos X y Aparato digestivo

Instituto Radio-Terapéutico
RAYOS X
San Ignacio 10, de 11 a 1, y de 3 a 4
Tratamiento del cáncer y otros tumores en operación. Afecciones tuberculosas de huesos, articulaciones (tumores blancos), miel (lupus), ganglios, etc.
Bocios, neuralgias, tífis, piedras, etc.
J. MARIA SAN JULIAN
Rayos X y Aparato digestivo

INFORMACION DEL EXTRANJERO

Es elegido Bouisson presidente de la Cámara francesa.-Se firma un Tratado Comercial entre Francia y Norte-América.-Los Paraguayos avanzan sin oposición.

EL SEÑOR MENDIETA RECHAZA LA PRESIDENCIA

La Habana. — La Associated Press dice que el señor Mendieta ha declarado al ministro del Uruguay que rehusaba definitivamente la presidencia provisional.

Se citan como eventuales presidentes a los señores Márquez Sterling Juan Odellman, presidente del Tribunal Supremo.

CATORCE EJECUCIONES

Kabil. — Catorce personas complicadas en el asesinato del rey Nadir han sido ejecutadas en presencia del ministro de la Guerra.

INTENTO DE SUBLEVACION

Lima. — Un comunicado del Gobierno dice que un grupo de personas intentó alterar el orden público tratando de obtener adhesión de varios oficiales y sargentos del Ejército.

Se ha restablecido la calma y las autoridades oficiales intervienen en el asunto.

EN LA CAMARA DE DIPUTADOS

París. — Ayer se celebró en la Cámara de los diputados la provisión de la Mesa de la misma.

Con este motivo el actual vicepresidente señor André Hesse, se ha negado categóricamente a presentar nuevamente su candidatura.

El señor Hesse explica su actitud por el hecho de haber aceptado el encargo de defender a Stavisky en un asunto que no está relacionado en modo alguno con el crédito municipal de Bayona.

A pesar de que con la muerte de Stavisky la acción judicial queda suspendida, el señor Hesse, estima que al presentar la dimisión se encuentra en mayor libertad para adoptar una posición para la próxima sesión de la Cámara, en el supuesto de que este asunto sea planteado en el Parlamento.

UN DISCURSO DEL SEÑOR GROUSSEAU

París. — En la alocución que ha pronunciado en la Cámara de Diputados, con motivo de la reapertura de sesiones, el decano de edad señor Grousseau, ha preconizado la creación en Francia de un Tribunal Supremo de Justicia que haría respetar por el legislativo, la ley constitucional y los derechos imprescindibles del ciudadano.

Terminó haciendo el elogio fúnebre de los diputados fallecidos con motivo de la catástrofe de Lagny.

LAS NEGOCIACIONES COMERCIALES FRANCOESPAÑOLAS

París. — El consejero comercial de la Embajada de España, señor Meruñdano y los señores Castillo, Navarro y Ara, que con él forman parte de la delegación comercial española, se ha reunido con los delegados franceses, limitándose aun cambio de impresiones.

El presidente de la delegación española señor Badia, no asistió a la reunión por continuar indispuesto y tener alguna fiebre.

UN PROYECTO DE LEY

París. — A propuesta del ministro de Justicia, el Consejo de ministros ha decidido, en su reunión de ayer, presentar el jueves a la Mesa de la Cámara un proyecto de ley por el que se prohíben ciertas operaciones sobre valores mobiliarios a autores de infracciones que hayan causado perjuicios al público.

LA ELECCION DEL PRESIDENTE DE LA CAMARA FRANCESA

París. — En la elección de presidente de la Cámara francesa, que recayó en el señor Bouisson, l cual fué reelegido por 332 votos, se conoció a las siete de la tarde, una vez terminado el escrutinio. La mayoría absoluta

luta eran 210 votos y el señor Bouisson consiguió 332. Leon Blum tuvo 33 votos; Ivon Delbos, 19; Renaud Jean nueve y otros diputados consiguieron hasta 26 votos.

El señor Bouisson fué proclamado presidente para 1934.

Luego se verificó el escrutinio para las elecciones de vicepresidentes. Consiguieron los señores Moncell 416 votos; Delbos, 404; Chamard, 324; Pate, 311. Los cuatro fueron proclamados vicepresidentes.

Después se procedió a la elección de secretarías y otros cargos.

UN ACUERDO COMERCIAL FRANCO-AMERICANO

París. — Las negociaciones franco-americanas para los contingentes han llegado a un acuerdo.

El ministro de Negocios Extranjeros anunció a la Embajada de los Estados Unidos que los contingentes atribuidos a los productos americanos estaban restablecidos en su integridad, a fin de negociar con América para conseguir algunas ventajas en la exportación de productos.

LEON BERARD NO SERA CANDIDATO A LA APRESIDENCIA DEL SENADO

París. — El grupo de la Unión Republicana del Senado ha designado al general Bourgeois para el puesto de vicepresidente. Al anunciarse esta candidatura, León Berard retiró la suya.

Este gesto, por motivos de alto patriotismo, ha sido objeto de comentarios favorables.

VANDER LUBBE ES EJECUTADO

Leipzig. — Ayer a las siete y media de la mañana fué guillotinado el comunista Vander Lubbe, acusado de haber incendiado el Reichstag. El rey se mostró inconsolante y público. El Gobierno ha hecho saber al Consulado de Holanda que la familia del ejecutado puede si lo desea recoger sus restos.

COMUNISTA MUERTO

Berlin. — Al intentar fugarse del campo de concentración el comunista Kemte fué muerto por los centinelas que guardaban el campo.

BOMBAS EN AUSTRIA

Viena. — En Graz ha estallado una bomba en una central de teléfonos destruyendo cinco cabinas.

LA LEY MARCIAL EN CUBA

Habana. — Se ha derogado la Ley Marcial en la provincia de Santa Clara, a consecuencia de los tumultos que en ella tienen lugar.

AVANCE DE LOS PARAGUAYOS

Asunción. — Después de haberse apoderado del fuerte Camacho las tropas paraguayas prosiguen su avance sin interrupción.

Continúan las detenciones por el affaire Staviski. En París y Bayona actúan los jueces.-Se confirma el suicidio.-Staviski es enterrado provisionalmente en Chamonix.

LOS COLABORADORES DE STAVISKY

Las autoridades judiciales trabajaron ayer lo indecible e ocupando al asunto de Stavisky se refiere.

Llamaron a declarar a algunas personas que han colaborado con él en la colocación de bonos y otros negocios que se trató el famoso aventurero.

La principal declaración fué la prestada por Fournier, que negó bonos falsos del Crédito Municipal de Bayona por encargo de Stavisky.

Parece que Fournier ha facilitado datos y detalles interesantes y completamente desconocidos hasta ahora.

OTRO REGISTRO EN "LA CONFIANCE"

El juez de instrucción señor Denay, acompañado del comisario de la Dirección general de Seguridad, Barthelet, y de varios agentes se presentó ayer tarde en las oficinas de la Compañía "La Confiance", de la calle de Trouot, número 28, al objeto de hacer un registro.

Revisaron documentos de importancia, pero el señor Denay se negó a hacer declaración alguna a los periodistas.

LA CAUSA DE LA DESGRACIA DEL AVENTURERO

Un oficial de gendarmería ha hecho declaraciones interesantes. Según los datos contenidos en una maleta que poseía Stavisky, tenía ya éste en regla el pasaporte para pasar a Suiza.

En unas declaraciones hechas por Luc Alveras, que vive maritalmente con Vex, dice que la causa de la desgracia de Stavisky ha sido la negativa de los Gobiernos inglés e inglés a adquirir unas obligaciones húngaras que tenía preparadas para salvar las complicaciones que había sufrido desde hace unos meses.

—El no es por esto—añadió—Sergio Stavisky, hubiera sido siendo el amo en todas partes, porque valía mucho, muchísimo... Y al decir esto, unas lágrimas corrieron por sus mejillas.

DETENCION DE HAYOTTE

Ayer fué detenido en París Hayotte, director que fué del Teatro Empire y amigo íntimo de Stavisky.

NO SE DESENTENDERA EL JUZGADO DE BAYONA

En contra de lo que se dijo ayer, podemos afirmar que no es cierto que se desentendiera del asunto el Juzgado de Bayona, pasando todo el "affaire" a París.

Hasta ahora al menos tiene tanta importancia la actuación de los jueces de Bayona como de París.

EN BUSCA DE SEIS MILLONES

Chouven por Bayona comentarios y más

comentarios sobre el famoso proceso de Stavisky.

Ahora hay una diferencia de seis millones que hace realizar gestiones de carácter administrativo de importancia.

Resulta que aparece en cartera de las sociedades de seguros de París un renglón de treinta millones invertidos en bonos del Crédito Municipal de Bayona cuando en las cuentas de esta entidad solamente aparecen veinticuatro.

¿Dónde están esos seis millones que faltan? Ahí queda la incógnita a discernir.

CONCRETANDO CIFRAS

Dicen de Bayona que el juez instructor señor Uhalt ha hecho declarar nuevamente a Lafón, director en París de los servicios de la Urbana Vía y de la Urbana Capitalización.

Dice que la pérdida que experimente esta Compañía será de unos 11.800.000 francos y no veinte millones como se decía, o sea que habrá una pérdida de un 240 por 100.

Eso, en cuanto a la primera y la segunda tendrán una pérdida de un 104 por 100, todo el contando con que no haya un medio de compensación al quebranto infligido por el "affaire" Stavisky.

LA VIUDA DE STAVISKI

Se han recibido noticias de Chamonix diciendo que ha llegado a dicha población la mujer de Stavisky acompañada de un inspector de Policía.

Al llegar al hospital se le puso al corriente de los pormenores detalles relacionados con la muerte de su marido. Inmediatamente se trasladó junto al cadáver, permaneciendo a sus pies por espacio de más de una hora en un estado de verdadera amargura y hondamente afligida.

SE CONFIRMA LA VERSION DEL SUICIDIO

Verificada la autopsia, se ha podido comprobar que se suicidó Sergio Stavisky. Los doctores que han informado son Biffaz médico legista y sus compañeros Agnel y Chanhbanol.

Antes de la autopsia el servicio antropométrico procedió a tomar las impresiones digitales y todas las circunstancias útiles.

UNA NOTA DE LAS CAJAS DE CREDITO

En los diarios de París se ha publicado hoy una nota que dice:

"La Conferencia permanente de las Cajas de Crédito Municipal y Montes de Piedad franceses hacen conocer públicamente que el crédito Municipal de Bayona no tenía con ellas ninguna relación financiera.

La Conferencia cree un deber hacer constar al mismo tiempo que el Crédito Municipal de Bayona era el único Crédito municipal que no formó parte de la Conferencia con el de Orleans, excluido en 1931; que la unanimidad de los establecimientos afiliados a esta Conferencia, cuyas cuentas administrativas son obligatoriamente comunicadas a la misma, funcionan en condiciones de perfecta regularidad y de seguridad absoluta y que están administradas con una experiencia y una vigilancia a las cuales el presidente de la Conferencia tiene el deber en las circunstancias presentes, rendir un público homenaje".

HERRIOT EN DEFENSA DE LYON

Comunican de Lyon que el presidente de la Caja de Crédito Municipal de Lyon señor Herriot ha anunciado públicamente que dicha entidad no ha tenido participación alguna en los negocios de Bayona, habiéndose rechazado la adquisición de bonos por 40 millones cuya proposición se le hizo algún tiempo.

MAGISTRADOS CITADOS

París. — El Ministro de Justicia ha dispuesto que comparezcan ante el Consejo Supremo los Magistrados que detienen la vista y resolución de los procesos contra Stavisky.

STAVISKI ENTERRADO

París. — Comunican de Chamonix que ha sido enterrado el cadáver del célebre estafador, en el cementerio de aquella población. Pero se asegura que la sepultura es provisional.

Daniel Galán ODONTOLOGO San Antón, 13 Pamplona

Aceros Hierros Carbones Ferreteria Talleres de construcción Bombas Motores "Otto Deutz" Maquinaria de panaderia MARRODAN Y REZOLA, S. L.-Apartado 2.-LOGROÑO

Estómago - Intestinos Polvos del Fraile "SIR" Los Laboratorios "SIR"-PAMPLONA Sto. Domingo, 17 y S. Saturrini, 18 (entresuelo) De venta: Farmacia de Iribarren

El festival del domingo

Entre los "txikis" de Pamplona ha causado verdadera sensación el programa montado que en su honor prepara "Jostari" para el domingo próximo.

En escuelas, colegios y por los grupos de las calles, no se comentaba otra cosa que su festival y quien más, quien menos, sueña con que la suerte le sonría para llevarse al hombro uno de los cordertos que los pastores de Olaz traen como obsequio a los niños ante quienes ejecutarán sus preciosas danzas.

Los Reyes Magos se presentan con nuevos trajes adquiridos a su regreso de Belén y dirigirán breves palabras a sus queridos amigos antes de proceder al sorteo.

De aquí al día de la fiesta, el interés ha de aumentar extraordinariamente, pudiendo asegurar que la cancha del "Euskal Jai" presentará un aspecto nunca conocido. Seguiremos publicando listas de los donativos recibidos.

Table with 2 columns: Name and Amount in Pesetas. Includes names like María Concepción de Casavilla, D. M. U., etc.

Sesión de la Junta de la Santa Casa Misericordia

La Junta de la Santa Casa Misericordia celebró el día de ayer sesión ordinaria con asistencia de varios señores vocales.

Aprobadas el acta de la sesión anterior y las facturas presentadas por la Administración se acordó autorizar la salida de una anciana y admitir a otra anciana.

—Con satisfacción se enteró la Junta de los obsequios que los Reyes Magos hicieron a los niños asilados, y se acordó que a los organizadores de tan simpático acto se le curse un atento comunicado de gracias.

—Diose lectura de un escrito de la Excelentísima Diputación, en el que participaba haber condonado al Asilo un cargo de doce estancias a perpetuidad, con cargo al mismo Asilo. La Junta acordó constatar en acta tan generoso rasgo, que se le cursara un atento comunicado de gracias.

—La Junta aprobó en todas sus partes el condicionado que ha de regir en el arriendo de la Plaza de Toros para el año 1934.

—Por último, se acordó dar de baja a dos asilados por su mal comportamiento en la Casa.

Contribución General sobre la renta

Terminado el 15 del corriente mes el nuevo plazo concedido en el orden del Ministerio de Hacienda, de 9 del pasado mes, para la presentación de declaraciones de contribución general sobre la Renta, correspondiente al ejercicio económico de 1933, en los casos de contribuyentes domiciliados en la provincia de Navarra a que se refiere esa Orden, según se advertía en el "Boletín Oficial" de esta provincia de 25 de Diciembre, número 153, se recuerda el próximo vencimiento de ese plazo en interés de las personas a quienes afecta esa concesión.

Caja de Ahorros de Navarra CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión



Efectos visibles al exterior producidos por la terrible explosión de grisú ocurrida en la mina de Osseg y que tantas víctimas ha producido

"El Día" por haber insertado el día 4 del actual un artículo sobre la amnistía, firmado por el coronel Equis.

EL DIRECTOR DE "LA REGION" LIBERADO BAJO FIANZA

Santander.—La Audiencia ha decretado la libertad provisional del director del diario vespertino "La Región", bajo fianza de diez mil pesetas, con motivo del estado de prención.

El citado periodista llevaba ya 27 días de prisión.

LOS CONFLICTOS SOCIALES

Oviedo.—En Sama, en la Casa del Pueblo, se celebró una asamblea de obreros jubilados y subsidiarios, que se hallan en situación angustiosa.

Asistieron muchos trabajadores y representantes de toda la cuenca minera de Asturias, tomándose diversos acuerdos, figurando entre ellos que antes del día 15 del actual se hagan efectivas las liquidaciones, pues en el caso contrario reclamarán del Sindicato Minero Asturiano la declaración de la huelga en las minas y recabarán de los diputados socialistas que presenten en el Parlamento un proyecto de ley dándoles carácter oficial a la obligación del régimen de jubilaciones y subsidios.

LA FEDERACION PATRONAL DE GIJON SE DIRIGE A LOS OBREROS INVITANDOLES AL TRABAJO

Ayer se reunió la Federación Patronal de Gijón, para tratar del "lock-out" en el ramo de la construcción, acordando los patronos publicar un anuncio en los periódicos dirigido a los obreros que quieran trabajar que lo hagan libremente desde el lunes, fijándose las bases de mejoras que tienen concedidas y que no han querido aceptar los obreros afiliados a la Confederación Nacio-



El ex general Sanjurjo descendiendo por las escaleras del muelle para ir a embarcarse en un buque que lo llevó a Cádiz

nal del Trabajo. Por tanto, el próximo lunes quedarán abiertas las fábricas, talleres, almacenes y obras para empezar el trabajo libre.

El gobernador civil salió anoche para Madrid, con el fin de conferenciar con el Gobierno respecto a interesantes cuestiones de Asturias.

Dijo el gobernador civil que regresará a viernes por la mañana.

Durante su ausencia se ha hecho cargo del mando de la provincia el presidente de la Audiencia de Oviedo.

MUERE DE FRIO UN JOVEN DE 20 ANOS

Oviedo. — De Pola de Allende se reciben noticias de que en el puerto de Palo fué encontrado muerto entre la nieve el joven de aquella localidad Manuel Abad Menéndez, de 20 años.

Dicho joven había salido el día 4 de diciembre para entretenerse con el capitán en el pueblo de Galeudo y desde entonces no había aparecido en su domicilio.

UN CRIMEN

Oviedo. — En Llanera los vecinos José Martínez Fernández y Manuel Martínez tenían antiguos resentimientos con motivo del deslinde de una finca.

Ayer se encontraron y discutieron y José Martínez tiró a su contrario varios golpes en la cabeza con una pala, causándole graves heridas, con salida de la mas encefálica. El herido falleció poco después.

El agresor fué detenido e ingresó en la cárcel.

LA DEFENSA DEL CAPITAN ROJAS

Cádiz. — El defensor del capitán Rojas ha dicho que para saber el grado de responsabilidad imputable a su defendido, hay que tener en cuenta dónde empieza el grado de debilidad de un Gobierno ilus no tuvo otra arma de defensa que la represión.

HALLAZGO DE EXPLOSIVOS

Logroño. — En las proximidades del ventorrillo de "La Estrella", de esta capital, han sido encontrados un kilogramo de metralla y cuatro metros de mecha y siete kilogramos de materias explosivas, siendo detenida y puesta a disposición del Juzgado Obdulio Garrido Cortázar, que se encuentra en los terrenos de referencia.

JOVEN CARBONIZADO

Valladolid.—Dicen de Segovia que en Valle de Tajadilla se ha registrado un sensible suceso, del que ha sido víctima un joven de 20 años.

Parece que en el indicado lugar jugaban varios jóvenes entre ellos Francisco Fernández Moreno, y sus juegos quisieron utilizar un viento de contención de un poste de conducción de energía eléctrica.

Al tratar Francisco de coger el viento es-

tabló contacto con un cable de alta tensión, y el joven recibió tan fuerte sacudida que fué derribado a tierra.

A las voces de auxilio de sus compañeros acudieron varias personas, que avisaron a la Cooperativa eléctrica para que fuera cortada la corriente.

Mientras tanto, las personas allí reunidas veían, sin poder prestar auxilio alguno, que empezaban a arder las ropas del joven, que estaba arrojado por el viento.

Cuando fué cortada la corriente, el desgraciado joven había quedado completamente carbonizado.

El Juzgado correspondiente se personó en el lugar del suceso.

EL AMOR Y EL VITRIOL

Logroño.—Anoche, en la Avenida de Pi y Margall, una joven sastra, de 20 años, llamada B-nita Reinares, arrojó un frasco de vitriolo a un muchacho muy conocido en esta capital, resultando el joven con quemaduras en la parte izquierda de la cara, cuello y cabeza, lesiones que fueron calificadas de pronóstico reservado.

Se ha dado cuenta del hecho al Juzgado correspondiente.

TOSTADORES rápidos a aire caliente para café, cacao etc. MATTHS. GRUBER Apartado 185, BILBAO

Herniados Quebrados

AHORA QUE PODEIS DEBEIS CURAROS: Está plenamente demostrado por las miles de curaciones logradas que los mejores aparatos del mundo para combatir toda clase de hernias en hombres, mujeres y niños son los del conocido ortopédico señor TORRENT, sin trabas ni tirantes engorrosos, no pesan ni abultan amoldándose como un guante. Son una maravilla que sin la más pequeña molestia transforman rápidamente a todos los herniados en seres perfectos y robustos como eran antes de estar quebrados. Herniados en bien de vuestra salud desconfiad de muchos anuncios que todo es palabrería y mera propaganda y si queréis acabar para siempre con vuestras dolencias, visitad sin pérdida de tiempo al especialista señor TORRENT, que gustosamente atenderá gratis a cuantos se le presenten en PAMPLONA y en el HOTEL PIRINEOS únicamente el próximo LUNES día 15 del corriente. En LOGROÑO el día 14 en el HOTEL PARIS y en ZARAGOZA el día 16 en el HOTEL CONTINENTAL (Coso, 52). NOTAS: ESPECIALIDAD en fajas médicas y demás aparatos especiales para corregir y evitar todas las dolencias propias de la mujer. Talleres y despacho en Barcelona: UNION, 13 "CASA TORRENT".

Aviso al público

En casa de la Vda. de Argal, Mercaderes, 23, y Plaza del Mercado, puestos números 5 y 6, se vende:

Tecido fresco, kilo...	320 pts.
Costillas...	340 "
Salchichas...	400 "
Cabezas...	140 "
Longaniza...	400 "
Manteca en rama...	280 "

Morcillas, huesos, cortezas, patas y demás productos del cerdo a precios sin competencia.

NOTA.—Se compran perales.

CARBONES

Hullas, antracitas, coque
LUIS REVESTIDO SAGARDOY
Saragatze 31 Teléfono 2275
PAMPLONA

"El Irati" S. A.

Vende su carbón de haya, en sacos precintados, con 25 kilos netos, al precio de

4 pesetas

Los encargos se reciben en la estación de Cocheras, teléfono 2523; en las oficinas sociales de la Avenida Carlos III, número 5, teléfono 1694 y verbalmente en puesto en el domicilio del comprador.

También sirve carbón mentado (isco) por sacos, a 913 pesetas el kilo.

en la estación de Taconera.

Servicio de entrega rápida.

Almorranas, Varices, Ulceras

Curación científica radical
"SIN OPERACION" NI DOLOR
Procedimiento más moderno
Consultorio: Dr. Jaime Ladesma Navarro
Estermedades de la Piel Venérea y Sífilis.
Especialista del Hospital de la Cruz Roja
Consulta de 11 a 1
Alfonso I.º 16 eno. ZARAGOZA

The y Elixir Fojol

Es el purgante ideal, el más cómodo, eficaz y seguro preventivo contra las enfermedades, infecciones, como son: gástrica, tífus, gripe, etc. Fíjese antes de adquirir el preparado de si lleva el nombre PUJOL, para JOL, S. A. San Pedro Marít. Hame no ser engañado.
De venta Farmacias, Droguerías y Herboristerías.
Depósito general: PRODUCTOS FERRE 4, Barcelona Teléfono 73.579

¿Teñidos de Pielas y Cueros?

Se tiñen abrigos de cuero, en varios colores, calzados, guantes, etc., quedando nuevos.

Tintorería FERRER.

Estafeta, 35 y Jarauta, 74

SI SU NIÑO ESTA DEBIL

SI NO SE NUTRE BIEN

SI TIENE ESTREÑIMIENTO O DIARRIA

SI NO AUMENTA DE PESO

SI POR FALTA DE TETA NO PUEDE USTED CRIAR

NES FARINA

ese excelente alimento que ha salvado tantas vidas de niños y que tanto recomiendan las eminencias médicas, evitará todas sus dificultades

Exíjalo siempre en botes cerrados con la marca de fábrica.

Pida la cartilla para las madres sobre el arte de criar a los niños que se envía gratis.

Pida un bote de muestra gratis, enviando 50 pesetas para gastos de correo certificado.

Exíjalo en las buenas farmacias, droguerías y ultramarinos.

LABORATORIO ARMISEN. PLAZA PUEBLO, 5.—ZARAGOZA



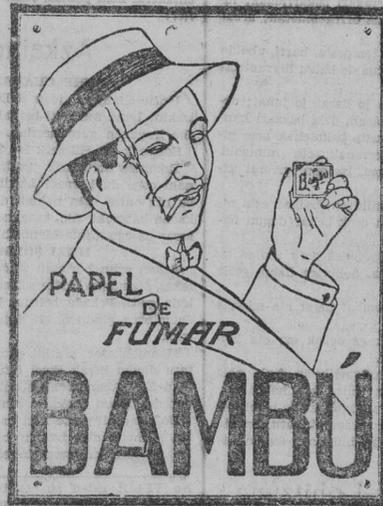
INDIA

este es el nombre del NEUMATICO de calidad

De gran duración
De gran comodidad
De gran seguridad

Es superior al mejor
Garantizado mediante POLIZA entregada al comprador

Concesionario para
NAVARRA-ALAVA-VIZCAYA-RIOJA
Garage Universal
Amaya, 9 Teléfono 1718
PAMPLONA



Clínica operatoria de S. Miguel

Barrio de San Juan, Portal de la Taconera

PAMPLONA.— Teléfono 834

Construida según todas las exigencias de la higiene y la comodidad. Atendida por Carmelitas terciarias instruidas especialmente

SERVICIO FACULTATIVO

Cirugía general: Dr. JUARISTI.

Ginecología, Obstetricia y Electrológica Dr. ABEAIZA.

Garganta, nariz y oídos, Dr. CANALEJO.

CONSULTAS: De 10 a 1 y de 3 a 6.—Gratuitas para pobres los jueves de 9 a 3

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

Aquilleros

SE RECIBE oferta de piso para alquilar, en esta Administración.

Compras

COMPRO trapos, metales, hierros, huesos, papeles, lanas etc. Merced, 23.

Alquilaría o compraria de ocasión, molde para construir bloques de cemento. Razón en este periódico.

COMPRARIA en precio de ocasión: cuatro contadores para agua familiares, cuatro id de luz, cuatro fregaderas, cuatro rebretes y sus depósitos, cuatro cocinas económicas; farola, madera de armar, baldosa, tubos de chimenea y una partida de tubo de plomo de 9 milímetros de calibre. En esta administración informarán del interesado.

ALQUILO magnifico local vaquería con tres cuadras, en Ajeberas.—Razón: Tudela, 9, cuarto izquierdo.

Empleos

BARBERO que sepa su obligación, precisase con urgencia. Jesús Eguisoin. Arguedas, Navarra.

SE OFRECE chico quince años, propio para auxiliar oficina.—Razón, Curia, 5, cuarto.

SOLIDARIOS, compatriotas. La viuda de don Francisco Goñi, del que en vida fué un buen lagun, sigue con el taller de Zapatería de su difunto esposo, y ofrece sus servicios para toda clase de trabajos, en Descalzos, 59.

NODRIZA joven, leche de veinte días, para criar en su casa.—Dirigirse a Alodia Azcarate, SARTAGUDA.

Huéspedes

EN FAMILIA desco tres huéspedes toda pensión, mucha limpieza y buena cocina.—Amaya, 1 bis, principal izquierda.

Enseñanza

LECCIONES PARTICULARES.—Especialidad Contabilidad, Francés, Mecanografía, correspondencia, peritaje mercantil, pensión estudiantes, régimen internado.—Estafeta, 45, segundo.

Préstamos

NECESITO pequeñas y grandes cantidades de dinero para colocarlos en primera Hipoteca con extraordinarias garantías, pagando el ocho por cien de interés. Prestatario solvente. Exactos cumplidores compromisos. Dirigirse a Ignacio de Valle. Huarte, Pamplona.

Ventas

VENDO galera y máquina segadora atada a seminuevos. Sabino Rua. Cárcar, (Navarra).

COMURO tractor de ocasión, en perfecto estado. Dirigirse a don Domingo Iriarte en Pontelías (Navarra).

ALFALFAS.—Ofrezco de doce a catorce vagones de alfalfa de superior calidad.—Esteban Deán, Villafranca de Navarra.

SE VENDE automóvil Fiat 509, cerrado, cuatro asientos, a toda prueba, muy bien equipado.—Informarán en esta Administración.

Dentista

Mariano Jiménez, San Saturnino, 12, primero.—Consulta especial económica los sábados de diez a una y de cuatro a siete.

PERRROS y perras de casa, razas Koker y Griffon, vendiendo a precios muy convenientes. Razón en la Admón.

SE VENDEN dos galeras de 5 y 10.000 kilos; un carro de buyes, y un coche de cuadro ruedas para lechero; todo seminuevo. Igual cambiaría por tractor en buen uso, cada cosa en su valor.

VAJILLERO y mesa se vende. Informes en esta Administración.

SE VENDE un ternero y una ternera recién nacidos, y una burra de 3 años en Lumbier. Manuel Bustingorri.

VENDO vaca en días de parir y dos más en venta por no poder atenderlas. Dirigirse al Corresponsal de Santacara.

VENDO una yunta de buyes de cuatro años, gujaneses, el derecho para trabajo y el otro para carne. José Albéniz en Arguñano (Cuesca).

VENDO máquina de escribir portátil nueva (dos meses de uso); en el increíble precio de 300 pesetas. Informarán en este periódico.

SE VENDEN 90 maderas de chopo al pie de la carretera. Informarán Casa Múlkandía. ORAZO.

¡OCASION! Magnífica y casi nueva mesa de "Ping-pong", de roble del país, para hacer el más higiénico deporte dentro de la casa, con su juego de paletas, pelotas y red, vendiendo en SESENTA pesetas. Informes Admón.

CHALET en las inmediaciones de Pamplona y abundante terreno, vendiendo por menos de lo que costó. Razón en esta Administración.

SE VENDE coche cuatro ruedas, estado immejorable.—Informes el propietario Juan. dice Laquidán, en ZUBIRU.

RIBERENOS, Montañeses: Al hacer tus pedidos de géneros de esparto costosos, no olvides dirigirte a Solidaridad de Obreros Vascos de Sesma, con ello harás un gran bien a tus compatriotas.

URZAINQUE.—Se venden 10 puertas de habitación, luz 2,10x79; seis puertas de balcones, luz 2,10x85; ocho ventanas, luz 1,25x80. Todos estos trabajos están hechos con madera bien seca y del valle del Roncal.—Daré informes el carpintero Quintín Merill.

LA CASA DE LA POSTAL

Es la única que recibe cuantas novedades

salen en postales de felicitación

VENTA POR MAYOR Y MENOR

IMPRESA V. SANCHEZ

SAN NICOLAS, 31 PAMPLONA

MUEBLES.—Liquidación por reforma de local, grandes existencias, precios económicos.—Muebles "ASTIZ", San Antón, 49.

VENDO una estufa carbón y leña, ladrillo refractario.—Fotografía Luis Zaragüeta.

HIELO

Se vende la potente instalación de frío, que funcionó muy poco tiempo en el PALACIO DE HIELO, de Madrid.

Los potentes compresores LEBRUM de 180.000 frigorías horas cada uno, con sus motores, transformadores, cuadros, etc. etc. Se darán facilidades de pago, e igualmente se formaría parte con entidad que quisiera encargarse de la explotación de cámaras frigoríficas y fabricación de hielo. La maquinaria está toda en Bilbao en donde puede examinarse.

Informar: BONIFACIO LOPEZ Aguiñán 189 BILBAO

VENDO bonita casa bien situada y buena renta. Razón: Estafeta, 16, tienda.

SE VENDE un tronco de nogal seco de 4 metros de largo por 2 de ancho. Benito Andueza, Echauri.

Varios

6.000 metros de espino artificial (alambre espinoso), para cierres de fincas, como nuevo, en carretes de 300 metros, vendiendo a 7 céntimos el metro. Igual se dan partidas pequeñas. También vendo estacas de castaño magníficas de 1.80 de altura a 0'75 pesetas cada una. Informes Administración.

INCUBADORA, radio, máquina de escribir, cambio por arena o madera de armar. Informes en este periódico.

ASUNTO fomal para mujer decente, soltera o viuda sin hijos de 40 años de edad y con 17 mil pesetas desee ponerse en comunicación directa. Informes, Mayor 71, primer izquierdo.

¡VOLQUETEROS! Podéis sacar ganancias llevando escombros de materiales a lugar de extramuros más cercano que el nuevo vertedero. Informes en la Admón.

¡TRANSPORTISTAS! Desearía arreglarme con alguno que tenga camioneta-voquete de dos metros cúbicos, para el transporte durante este invierno, en días que a él le convengan, de una importante partida de materiales. Razón Administración.

SOCIO joven que aporte de cinco a diez mil pesetas y su concurso para modernizar taller oficio artístico, que aprenderá, y produce el 50 por 100.—Amaya, 1 bis, principal izquierda.

GONZALEZ.—Hace, arregla y reforma toda clase de muebles de tapicería, camas turcas y jergones forrados. San Agustín, 8.



LAPURDIKO ELE GOXOZ

Iisasu

Irakurle maitea akabatu zauku urthe chaharra; berria ere ba hasi.

Zer izanen othe da doidoia hasia dugun hau?

Jainkoaren segetua!

Iduri du haur sortu berri bat; ez dugu igurkitzen zorian eta alegrantzia baizik.

Eta bizkitartian!

Duela urthea gauza bertsuak gintuen alpatzen hemen berean; geroztik hunat zer ez da ikusi bazterretan!

Zombet eskualde joak izan dira gerla edo erreboluzionak; hala nola China eta Kubo eta ere bertze batzu.

Ikusi izan dira gertakari izgarrienak; lurra, burdin bide, ala erregebidetan; urraun ala ere atrean.

Ikusi izan dira ere tempesta, harri, uhole, lazarrienak, nun eskualde batzu herrautsiek izan baitira.

Gizonak badabilza jo harat jo junat; dela biltzarre, dela batasun, dela bazkari handi, nun egiten baituzte bakotzak bere gisan mintzaidirik ederrenak; eta mintzaidir guzien sujeta... (Bakea, tresnen lurrerat uzte).

Denek bakea aho-mihaitan; bainan ezin ni-hun kausi batezpada orok behar dugun bake hurra.

Anartean hedoi itsustenek zeru urdina izumtzen duten bezala, behinere baino gerla harrobak gehiago!

Dembora berean zembat nigar eta miseria bazterretan!

Lan gabezia; lanik ez ogirik ez; eta bizkitartean bizi behar.

Bertalde asko ikastagarrikeria, hala nola ohointza, batek bertze hiltze eta holako!

Agian doidoia hasia dugun urthe berri hunk begiratuok gaitu gorago alpatu dicitu horietarik, eta ekarriko bilhatzen dugun bake eta sosegua.

Donibane-Lohitzune

DEBRUKERIA

Donibaneko herria sorginek charmatzen ari dute! Lehengo zaharrei aditu dut beñi, sorginak edo laminak bazterria Amikuzeko alderdian. Orat hunat ethorriak izan behar dire zeren zombet egun huntan herri politu huntako yendeak harriturik ezartzen dituzte.

Joan den astean "Casino"-ko ondoan askoterla zombet egink, hautsi izan dituzte berria batzu. Ez omen dute deus ebatsi. Hobe segurik!

Igande aratsean, gau-erdiko meza demboran gure sorgina edo sorginak (ez bainat izatu ikusten zombat zien) ethorri dire bertze, eta aldi huntan elizaren ondotik ebatsi dute berri bat.

Gau erdiko meza akabatu ondoan, yauin

Inglaterra - Euzkadi

CARTA MAGNA Y LEY DE PODERES

De ser Inglaterra cuna de libertad europea habria de ser la vasca posterior, más moderna que la inglesa. Analicemos una y otra someramente en sus fuentes autorizadas: en el derecho inglés y vasco.

El primer hecho trascendental en que debemos fijarnos radica en el carácter de conquistador que ostenta la libertad inglesa. Dos conceptos se encierran en ese vocablo "de conquista": grato, ennoblecedor el uno; molesto y degradante el otro. Términos, como se ve, contradictorios. La conquista significa dominio y victoria, pero también supone una victoria, un dominio anterior de lo que acaba por ser vencido y quebrantado. En la libertad inglesa fué conquistada por el pueblo. Mas antes de que esto sucediera, Inglaterra no conocia la libertad.

En su "Revolución de Inglaterra" Lord Macaulay dice: "La historia de Inglaterra es por excelencia la historia del progreso; la historia de un movimiento constante del espíritu público y de un cambio continuo en las instituciones de una gran sociedad, a la cual vemos, al despuntar el siglo XII, en un estado más misero que el que sufren hoy las naciones más degradadas del Oriente, víctima de la tiranía de un puñado de soldados extranjeros. A los normandos victorios los vemos establecer distinciones de casta entre ellos y los sajones vencidos; a la masa de la nación en estado de individual esclavitud; la más degradada y cruel superpartición ejerciendo, sin límites, su dominio sobre las inteligencias más elevadas; y a la multitud sumida en brutal ignorancia, y al pequeño número de los que se consagran al estudio preocupado de investigaciones que no merecen nombre de ciencia. Pero al cabo de siete siglos, la raza infortunada y olvidada se transforma en el pueblo más grande y civilizado que haya existido, extendiendo su dominación sobre todo el universo, esparciendo la semilla de imperios y repúblicas poderosas sobre vastos continentes, de los cuales ni Ptolomeo ni Strabon habian sospechado siquiera la existencia; creando una marina capaz de aniquilar en un cuarto de hora las flotas combinadas de Tiro, de Atenas, de Cartago, de Venecia y Génova..."

Reconoce y confiesa Macaulay que al despuntar el siglo XII la masa de la nación inglesa se encontraba en estado de individual esclavitud. A salir de esta triste situa-

INFORMACION TELEFONICA DE ARABA, GIPUZKOA Y BIZKAYA

Un préstamo de 13 millones a la Diputación de Bizkaya

Hoy se repartirán 27.028,10 pesetas entre los damnificados de Villabona.-La crisis de la industria armera.-El Ayuntamiento de Donostia acuerda colocar entre el público el empréstito de 3.500.000 pesetas.-Una personalidad de la casa "Beda" habla sobre la proyectada instalación de una fábrica de aviones en Bilbao.

ARABA

Gasteiz (Vitoria) 10 (23,15)

LOS PRESOS GUBERNATIVOS

El Gobernador civil, señor Novoa, nos ha manifestado que había estudiado minuciosamente las circunstancias de todos los presos gubernativos a su disposición.

Las resoluciones son las siguientes, de acuerdo con las facultades que a dicha autoridad concede la Ley de Orden Público.

Multas de 2.000 pesetas a Vicente Ortega León; 1.000 a Nicolás Ortega Blanco; libertad de Rafael Martínez Montoya y José Rodríguez García, en prisión y a disposición del juez militar, por causa que se le instruye por insulto a fuerza armada, Daniel Martínez Velasco, todos absueltos por el Tribunal de urgencia en sentencia juzgando los sucesos revolucionarios de Labastida y por la que se dictaron numerosas penas graves.

Multas de 1.000 pesetas a Teófilo Gallo Bárcena y Julián Iradier Zubarte, absueltos por el Tribunal de urgencia en causa por propósitos incendiarios en esta capital durante los sucesos revolucionarios.

Multas de 2.000 pesetas a Pedro Osés, significado agitador extremista y Pedro Lamata Fernández, en cuyo domicilio se celebraron reuniones clandestinas y se acordó el corte de líneas telefónicas con ocasión del movimiento revolucionario y que fueron pues tos a disposición de la autoridad gubernati-

ARABA

va por el juez de Laguardia, después de acordar el procesamiento del presidente del Sindicato, David Lamaza.

Los multados, en caso de insolvencia, sufrirán el arresto correspondiente.

DIPUTACION

Recibidos los periodistas por el presidente de la Diputación, éste nos manifestó haberse recibido un despacho del delegado de la Diputación en Madrid, dando cuenta de qué se componen la Comisión del Estatuto.

También nos manifestó haberse puesto al habla con el presidente de la Diputación de Vizcaya para tratar del impuesto de renta.

Esta semana se reunirá la Junta del Asilo Provincial para tomar diversos acuerdos.

UN FRESCO

Hipólito Galán, de 43 años, casado, industrial de esta plaza, y co domicilio en la calle de la Florida, 33, entresuelo, ha denunciado a un tal Ramiro Valverde Acosta, diciendo que éste estuvo hospedado en su casa desde el día 10 de Agosto de 1932 hasta el 28 de Noviembre del mismo año.

A partir de esta fecha se ausentó de Vitoria por una temporada prometiendo pagar al dueño el hospedaje a su regreso.

Una vez llegado a esta capital, volvió de nuevo a casa del denunciado, donde se ha tirado otra temporadita de cinco meses sin haber satisfecho el hospedaje, por lo que

DETENIDO

Por el guardia de servicio fué detenido en la calle del Arca Cipriano Marín Elías, de 43 años, soltero y natural de Viguera (Logroño), por haberse encontrado pegando pasquines de propaganda de un periódico comunista, sin la correspondiente autorización gubernativa.

En un bolso de la chaqueta se le encontraron cuatro hojas más.

El acreditado tónico VINO ONA es fuerte de energías. Deben tomarlo, los débiles y ANEMICOS

GIPUZKOA

Donostia (San Sebastián 10 (23,00))

AYUNTAMIENTO

El señor Sasial recibió algunas visitas y despachó diversos asuntos, sin que tuviera noticia alguna que facilitar a la prensa.

LA CRISIS DE LA INDUSTRIA ARMERA

El gobernador recibió la visita del alcalde y secretario del Ayuntamiento de Eibar, los que le dieron cuenta de la asamblea que tuvo lugar el domingo en la Muy Ejemplar Ciudad para ahacer frente a la crisis que se viene padeciendo en la zona armera.

Enterado minuciosamente el gobernador del tratado, envió un despacho al Gobierno dando cuenta de la asamblea y de los acuerdos que se tomaron en la misma, que ya dimos a conocer en nuestro número de ayer a nuestros lectores.

CONTINUA EL REPARTO

Mañana, día 11 del actual, la Junta oficial pro damnificados hará un reparto de socorros en Villabona a todos aquellos que sufrieron daños en la parte agrícola, siendo la cantidad a repartir de 27.028,10 pesetas.

lejos españolas, el capital sería bilbaíno, como ocurre con la fábrica de neumáticos "Fire Stone". La "Breda" pondría la técnica y la experiencia. Hizo grandes elogios de algunos terrenos cercanos a Bilbao donde se puede construir el aeropuerto, y terminó diciendo que de momento se podrían colocar en la fábrica 200 obreros que irían aumentando gradualmente.

CENTROS OFICIALES

El presidente de la Gestora, señor Gallano, manifestó a los periodistas que había ido a saludar al gobernador para cambiar impresiones sobre el proyecto de enlaces ferroviarios y otros que afectan a Bilbao. Dijo también que había conferenciado con el vicepresidente, señor Beltrán, que se encuentran en Madrid, quien le dio cuenta de algunas gestiones que había realizado a última hora.

También manifestó el señor Gallano que esta mañana había sido firmada en su domicilio la escritura de concesión de un préstamo de 13 millones de pesetas que hacen por partes iguales las Cajas de Ahorros Municipal y provincial a la Diputación de Bizkaya.

La escritura fué firmada por los representantes de ambas Cajas y por el presidente de la gestora, en nombre de la Diputación.

OLIMPIA

SAGE Teléfono 2264

El sábado 13 de enero ¡ESTRENO MONUMENTAL!

TORERO A LA FUERZA

Por Eddie Cantor

La película que el mundo entero aguarda con anhelo. EDDIE CANTOR el de los saltos cjszas, de torero improvisado en una divertidísima comedia. Una jocosca mezcla de música encantadora, situaciones comiquisimas, fastuosa presentación, enloquecedores bailables en intensamente emotiva acción. Una carcajada en cada centímetro del film. El bullicioso episodio de la corrida de toros de por sí vale la entrada.

El film sue ha batido todos los records de taquilla de Nueva York, París y Londres.

UN GRAN DERROCHE DE DINERO Y UN GRAN TRIUNFO DE ARTISTAS UNIDOS

¡Hora y media garantizada de risa!

NINA ATROPELLADA Y MUERTA

Comunican de Eibar, que a las cuatro y media de la tarde un camión de matrícula de San Sebastián, 8085, conducido por su propietario, Ignacio Goena, de Vergara, atropelló en la calle de Calbetón a la niña de 7 años Amparo Elejalde, destranzándole la cabeza.

La niña, que es hija de los maestros nacionales, quedó muerta en el acto.

EN EL MODERNO

En el partido de hoy contendieron Aduriz y Fitero I, contra Solaberri y Zumeta. Ganaron éstos, que dejaron a sus contrarios en 43 par 50.

SESION DEL AYUNTAMIENTO

Esta tarde celebró sesión el Ayuntamiento.

En ella se acordó colocar entre el público el empréstito de 3.500.000 pesetas en obligaciones de la deuda de la ciudad.

También se acordó autorizar a los propietarios de las líneas de autobuses para proceder al aumento de las tarifas; pero se les señala un plazo para poner los coches en condiciones.

EN EL GOBIERNO CIVIL

El gobernador recibió la visita de los miembros de la Comisión Gestora del Ayuntamiento de Alza, que fueron con objeto de despedirse.

El gobernador les felicitó por su actuación y les dijo que su casa era debido a las disposiciones legales.

Manifestó el gobernador que, como en el puerto de Pasajes desembarcan constantemente numerosos súbditos extranjeros, se había dirigido a la Dirección General de Seguridad pidiendo autorización para proceder a la expulsión de los desembarcados si no poseyeren la necesaria documentación, y para ponerlos a disposición de sus respectivos con sueldos si sus papeles estuvieren en regla.

Como un periodista le preguntara qué había de cierto acerca de la renovación de la Gestora de Bizkaya, contestó que no había nada; y como el periodista insistiera, dijo que, según sus noticias, la renovación no tendría lugar.

Continuó diciendo que la tranquilidad era absoluta y que dio cuenta en el ministerio de la Gobernación del desarme que se está llevando a efecto en Bizkaya.

Un periodista le preguntó cuál había sido el motivo de la visita de una representación del partido radical.

El señor Gallano respondió que se trataba de cosas que afectaban al régimen interno del partido, de las cuales no tenía por qué hablar.

EN LA AUDIENCIA

En la Audiencia se ha celebrado la vista de la causa seguida contra Salvador Fardos y otros tres individuos procesados por tenencia ilícita de armas.

El fiscal pedía la pena de cuatro meses y un día.

Los defensores, que eran los letrados señores Leizaola y Garay, en brillantes informes, interesaron la absolución.

El juicio quedó concluso para sentencia.

INCENDIO

En La Rigada se declaró un incendio en el domicilio de Manuel Rojo.

El importe de los desperfectos causados por el siniestro se calculan en 25.000 pesetas. Afortunadamente, no ocurrieron desgracias personales.

ROBO EN UNA MINA

En la mina "San Ignacio", enclavada en el término municipal de Abanto y Ciérvana, desaparecieron 700 metros de varilla de cobre.

Se ignora cuáles hayan podido ser los autores del robo.

ACCIDENTE

En la estación de Murguía se cayó del tren José Ramón Uxerba, domiciliado en Erandio, que resultó con diversas heridas de consideración.

LADRONES SORPRENDIDOS

La policía ha detenido a cuatro individuos que penetraron la noche pasada en el chalet que tiene en Egoña don Luis Brillas.

El chalet estaba actualmente deshabitado y hace pocos días habían entrado ladrones que se llevaron todos los muebles y objetos de valor.

A causa de este robo se había puesto vigilancia en el chalet y cuando los ladrones saltaban las tapias fueron detenidos.

Según declaran, no tienen relación con el robo anterior.

EL PLEITO DE LOS MONARQUICOS

Ha llegado a Donostia, procedente de París, don Antonio de Golcochea, que viene con objeto de intervenir en la solución del pleito que tienen pendiente los monarquicos.

BIZKAYA

Bilbao 10 (23,30)

¿SE CONSTRUIRA UNA FABRICA DE AVIONES?

En un periódico local se ha publicado una conversación sostenida con una de las personalidades de la fábrica de aparatos "Breda", de Italia, que proyecta la instalación de una fábrica de aviones en Bilbao, ponien do como condición la construcción del aeropuerto, noticia que dimos ya a los lectores de LA VOZ DE NAVARRA.

El señor Mortera, que es la personalidad mencionada, dijo que, de acuerdo con las